

BẢN TIN

# ĐỐI NGOẠI

**BÌNH ĐỊNH**

BINH DINH BULLETIN



**SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH**

59-61 Lê Hồng Phong, TP. Quy Nhơn, tỉnh Bình Định

Tel: (+84) 256 3814344 | Fax: (+84) 256 3814379

Website: <http://songoaivu.binhdinhh.gov.vn>

SỐ  
31

# HÌNH ẢNH HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CÁC DOANH NGHIỆP NHẬT BẢN TẠI BÌNH ĐỊNH



Thủ trưởng Bộ Ngoại giao Hà Kim Ngọc  
phát biểu tại Hội nghị



Thủ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư  
Đỗ Thành Trung phát biểu tại Hội nghị



Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng  
phát biểu tại Hội nghị



Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn  
phát biểu tại Hội nghị



Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại thành phố Đà Nẵng  
Yakabe Yoshinori phát biểu tại Hội nghị



Các đại biểu Lãnh đạo Trung ương, lãnh đạo tỉnh  
Bình Định và cơ quan ngoại giao, địa phương  
Nhật Bản chủ trì Hội nghị

## CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN

**NGUYỄN THÁI BÌNH**

Giám đốc

Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định

Director

Binh Dinh Department of Foreign Affairs

## BAN BIÊN TẬP

Trưởng ban

**NGUYỄN THÁI BÌNH**

Phó Trưởng ban

**VÕ ĐÌNH KHA**

Ủy viên

**VŨ THỊ NÔ EN**

**NGUYỄN ĐỨC THẮNG**

**NGUYỄN THỊ NGỌC DIỆP**

**NGUYỄN THỊ THU HIỀN**

**ĐẶNG VĂN QUẢNG**

**ĐOÀN THỊ NHẬT HẰNG**

## CƠ QUAN THỰC HIỆN:

### SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

59-61 Lê Hồng Phong, Quy Nhơn, Bình Định

ĐT: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379

Website: <http://songoaivu.binh Dinh.gov.vn>

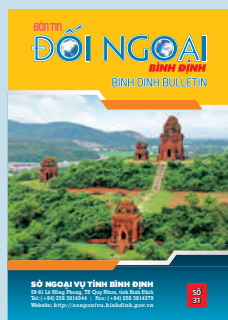
## IMPLEMENTING AGENCY:

### BINH DINH DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

59-61 Le Hong Phong street, Quy Nhon, Binh Dinh

Tel: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379

Website: <http://songoaivu.binh Dinh.gov.vn>



Ảnh bìa 1:

Tháp Bánh Ít

Banh It Tower

Ảnh: Nguyễn Dũng

# MỤC LỤC

## Contents

### TIN ĐỐI NGOẠI

- Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Bùi Thanh Sơn thăm và làm việc với lãnh đạo tỉnh Bình Định..... 2
- Minister of foreign affairs Bui Thanh Son visits and works with Binh Dinh leaders..... 3
- Bình Định tổ chức Hội thảo xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Bỉ .... 4
- Binh Dinh holds investment promotion seminar with Belgium..... 5
- Bình Định tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản..... 6
- Binh Dinh organizes Japanese Enterprise Investment Promotion Conference ..... 7
- UBND tỉnh Bình Định đối thoại với các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh..... 8
- Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam - Pháp lần thứ 12 tại Hà Nội..... 9
- The 12<sup>th</sup> Vietnam-France Decentralized Cooperation Conference in Hanoi .....10
- Gặp mặt các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh Bình Định.....12
- Meeting with foreign non-governmental organizations, licensed in Binh Dinh province in 2023.....14
- Tuyên truyền một số quy định pháp luật về biển cho ngư dân các xã ven biển của tỉnh Bình Định .....15
- Hội nghị lãnh đạo các cơ quan ngoại vụ địa phương năm 2023 ...17
- Hoạt động đối ngoại tỉnh Bình Định 06 tháng đầu năm 2023.....18

### BÀI VIẾT

- Bình Định tăng cường gặp gỡ, làm việc với các đối tác tiềm năng ...20
- Binh Dinh strengthens meeting with potential partners.....21
- Thúc đẩy các hoạt động hợp tác hữu nghị với Nhật Bản.....23
- Promote friendly cooperation activities with Japan.....25
- Bình Định mở rộng quan hệ hợp tác với các đối tác Ấn Độ .....27
- Binh Dinh expands cooperative relationship with India partnership...29
- Đẩy mạnh thu hút đầu tư, phát triển thương mại, du lịch với các địa phương, đối tác Trung Quốc .....31
- Promote investment attraction, trade and tourism development with Chinese localities and partners.....33
- Bình Định triển khai chương trình hợp tác với 4 tỉnh Nam Lào đến năm 2025.....35
- Phối hợp quản lý các hoạt động phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh .....37
- Management of foreign non-governmental organizations' activities in Binh Dinh province.....39
- Thường xuyên kết nối thông tin liên lạc với cộng đồng người Bình Định ở nước ngoài là việc làm cần thiết.....41
- Tiếp tục đổi mới, nâng cao hiệu quả các hoạt động đối ngoại nhân dân trên địa bàn tỉnh .....43

➤ Giấy phép xuất bản số: 19/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông Bình Định cấp ngày 26/12/2022.

➤ In 375 quyển khổ 19 x 27 cm, 48 trang tại Công ty In Nhân Dân Bình Định, 339 - 341 Trần Hưng Đạo - TP. Quy Nhơn, ĐT: 0256 3822810 - 3811326. In xong và nộp lưu chiểu tháng 8/2023.

**Phạm vi phát hành:** Các cơ quan, đơn vị, địa phương, doanh nghiệp trong tỉnh; cơ quan ngoại vụ các tỉnh, thành phố; các đơn vị thuộc Trung ương và Bộ Ngoại giao; các tổ chức quốc tế tại Việt Nam; các cơ quan đại diện ngoại giao trong và ngoài nước và đối tác nước ngoài có quan hệ hợp tác với tỉnh.

# BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO BÙI THANH SƠN THĂM VÀ LÀM VIỆC VỚI LÃNH ĐẠO TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Nguyễn Thái Bình

Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định

**T**hực hiện Chương trình công tác của Bộ Ngoại giao, trong 02 ngày 23 và 24/4/2023, đồng chí Bùi Thanh Sơn, Ủy viên Trung ương Đảng, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao đã đến thăm và làm việc với Lãnh đạo tỉnh Bình Định. Cùng đi với Bộ trưởng có đồng chí Phạm Quang Hiệu, Thứ trưởng; các Đại sứ Việt Nam tại Canada, Hà Lan, Malaysia và đại diện lãnh đạo các Vụ, Cục thuộc Bộ Ngoại giao. Tham dự buổi làm việc về phía tỉnh Bình Định có đồng chí Hồ Quốc Dũng, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, đồng chí Phạm Anh Tuấn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh, các đồng chí Phó Chủ tịch UBND tỉnh, lãnh đạo các sở, ngành, cơ quan, đơn vị có liên quan và doanh nghiệp tiêu biểu của tỉnh.

Sau khi nghe Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định Phạm Anh Tuấn báo cáo tình hình kinh tế - xã hội và hoạt động đối ngoại trên địa bàn tỉnh năm 2022 và quý I/2023; các nhiệm vụ giải pháp chủ yếu trong thời gian đến; ý kiến của các cơ quan, đơn vị có liên quan; đặc biệt ý kiến của Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao đánh giá cao những nỗ lực cố gắng và kết quả mà Đảng bộ, Chính quyền và Nhân dân tỉnh nhà đã đạt được, nhất là các chỉ tiêu, nhiệm vụ Trung ương giao; từng bước đưa tỉnh Bình Định phát triển và trở thành tỉnh khá của khu vực miền Trung - Tây Nguyên. Nhiều tiềm năng, lợi thế, truyền thống văn hóa - lịch sử, nguồn lực xã hội và sức mạnh của các ngành, các cấp, các địa phương và doanh nghiệp đã được Lãnh đạo tỉnh quan tâm chú trọng, lãnh đạo chỉ đạo kịp thời, hiệu quả; các hoạt động đối ngoại, nhất là các chủ



*Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Bùi Thanh Sơn làm việc với lãnh đạo tỉnh Bình Định*

trương, chính sách của Đảng và Nhà nước về ngoại giao kinh tế, ngoại giao văn hóa... triển khai linh hoạt, toàn diện, góp phần cùng với Trung ương xây dựng nền kinh tế độc lập, tự chủ, sâu rộng, gắn với tranh thủ nguồn lực bên ngoài để xây dựng, phát triển đất nước. Thời gian đến, đề nghị Lãnh đạo tỉnh tiếp tục phát huy tính năng động, sáng tạo, nghiên cứu vận dụng có hiệu quả các chủ trương, chính sách của Đảng, pháp luật của Nhà nước và các quy định của Trung ương để lãnh đạo, chỉ đạo xây dựng Bình Định trở thành tỉnh nằm trong топ dẫn đầu của khu vực miền Trung như Nghị quyết Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XX đã đề ra.

Nhằm tiếp tục triển khai thực hiện có hiệu quả các nội dung, nhiệm vụ nêu trên, bên cạnh các giải pháp phát huy nội lực, nâng cao sức cạnh tranh và năng lực thích ứng nền kinh tế cần tiếp tục đổi mới, nâng cao hiệu quả hoạt động đối ngoại, kết hợp chặt chẽ giữa đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân, tranh thủ tối đa các điều kiện cần thiết để củng cố, mở rộng quan hệ quốc tế, thu hút nguồn lực, đẩy mạnh công nghiệp hóa - hiện đại hóa đất nước; chỉ đạo triển khai thực hiện kịp thời công tác ngoại giao kinh tế phù hợp với tiềm năng, lợi thế và nhu cầu phát triển của tỉnh, trong đó chú ý thường xuyên mở rộng quan hệ hợp tác quốc tế để tìm kiếm, thu hút các nhà đầu tư, đối tác tiềm năng và mở rộng thị trường, tạo điều kiện giúp các doanh nghiệp kết nối, hợp tác đầu tư, tiêu thụ sản phẩm, hàng hóa ra nước ngoài. Chủ động phối hợp với Bộ Ngoại giao tổ chức đón tiếp, làm việc với các đoàn ngoại giao, khách quốc tế; đăng cai tổ chức các hội nghị, hội thảo quốc tế và sự kiện đối ngoại lớn tại tỉnh; giới thiệu tỉnh Bình Định tại các hội nghị, hội thảo do Bộ Ngoại giao và các Bộ, ngành Trung ương tổ chức; đón tiếp, làm việc với các đoàn phóng

# MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS BUI THANH SON VISITS AND WORKS WITH BINH DINH LEADERS



*Minister of Foreign Affairs Bui Thanh Son and Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan visited and worked with leaders of the Binh Dinh Department of Foreign Affairs*

viên báo chí nước ngoài và tổ chức các đoàn công tác xúc tiến đầu tư, xúc tiến thương mại ra nước ngoài để tuyên truyền, quảng bá tiềm năng, lợi thế, các thành tựu kinh tế - xã hội của tỉnh... với các địa phương, đối tác nước ngoài...

Về các kiến nghị, đề xuất của tỉnh Bình Định, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao nhận thấy rất chính đáng và cần thiết, do đó cơ bản thống nhất chủ trương. Giao Cục Ngoại vụ làm đầu mối, phối hợp với các đơn vị có liên quan thuộc Bộ Ngoại giao tham mưu, đề xuất cụ thể theo hướng xây dựng thành nội dung, chương trình phối hợp thúc đẩy phát triển công tác đối ngoại giữa Bộ Ngoại giao với UBND tỉnh Bình Định, báo cáo Lãnh đạo Bộ xem xét, phê duyệt làm cơ sở để hai bên phối hợp triển khai thực hiện hiệu quả trong thời gian đến.

Trước đó, Bộ trưởng đã đến thăm, làm việc với Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định và rất vui mừng, phấn khởi trước những kết quả đã đạt được trong tham mưu, đề xuất; vị trí, vai trò của Sở không ngừng được nâng cao sau 10 năm thành lập; đồng thời dặn dò Lãnh đạo và toàn thể công chức, người lao động của Sở Ngoại vụ tiếp tục đoàn kết, nỗ lực phấn đấu tốt hơn nữa trong công tác để xứng đáng với sự quan tâm, tin tưởng của Tỉnh ủy, UBND tỉnh.○

To carry out the working program of the Ministry of Foreign Affairs, on April 23 and 24, 2023, Mr. Bui Thanh Son, Member of the Party Central Committee, Minister of Foreign Affairs visited and worked with Binh Dinh leaders. Accompanying the Minister were Mr. Pham Quang Hieu, Deputy Minister; Vietnamese ambassadors in Canada, the Netherlands, Malaysia and leaders of departments and agencies under the Ministry of Foreign Affairs. Attending the meeting on the side of Binh Dinh province were Mr. Ho Quoc Dung, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party

Committee, Chairman of the Provincial People's Council, Mr. Pham Anh Tuan, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee, Vice Chairmen of the Provincial People's Committee, leaders of relevant departments, agencies, units and typical enterprises of the province.

After the report given by Chairman of Binh Dinh Provincial People's Committee Pham Anh Tuan on the socio-economic situation and external activities in the province in 2022 and the first quarter of 2023; the main tasks and solutions in the coming time; opinions of relevant agencies and units; especially the opinion of the Secretary of the Provincial Party Committee Ho Quoc Dung, the Minister of Foreign Affairs highly appreciated the efforts and results that the Party Committee, the Government and the people of Binh Dinh province have achieved, especially the targets and tasks assigned by central agencies; gradually developing the province to become a leading one of the Central region and the Highlands. Many potential, advantages, cultural-historical traditions, social resources and strength of agencies, levels, localities and enterprises have been paid attention by the provincial leaders, timely and effectively directed by the leaders; external activities, especially the guidelines and policies of the Party and State on economic diplomacy, cultural diplomacy, etc., have been flexibly and comprehensively implemented, contributing to the construction of an independent economy, associated with taking advantage of external resources to develop our country. In the coming time, it is suggested that the provincial leaders continue to promote dynamism, creativity, research and effectively apply the guidelines and policies of the Party, the laws of the State and the regulations of the Central Government to direct to build Binh Dinh to become a leading province in the Central region as proposed by the Resolution of the

20<sup>th</sup> Provincial Party Congress.

In order to continue to effectively implement the above-said contents and tasks, in addition to solutions to promote internal resources, improve competitiveness and adaptability of the economy, it is necessary to continue to innovate and improve effective foreign affairs, closely combining Party diplomacy, State diplomacy and people-to-people diplomacy, taking full advantage of necessary conditions to consolidate and expand international relations, attract resources, promote the industrialization and modernization of the country; direct the timely implementation of economic diplomacy in line with the province's potential, advantages and development needs, in which attention is paid to regularly expanding international cooperation relations to seek and attract potential investors and partners and expand the market, creating conditions to assist businesses connect, invest, and sell their products and goods overseas. Actively coordinate with the Ministry of Foreign Affairs to welcome and work with diplomatic delegations and international guests; hosting international conferences, seminars and major external events in the province; introduce Binh Dinh at conferences and seminars organized by the Ministry of Foreign Affairs, Ministries and Central agencies; welcome and work with foreign press delegations and organize investment and trade promotion missions abroad to propagandize and promote the provincial potential, advantages and socio-economic achievements with localities, foreign partners...

Regarding the recommendations and proposals of Binh Dinh province, the Minister of Foreign Affairs found it very legitimate and necessary, so basically agreed and assigned the Department of Foreign Affairs to work as the focal point, coordinate with relevant units under the Ministry of Foreign Affairs to identify specific proposals in line with forming the content and coordination program to develop foreign affairs activities between the Ministry of Foreign Affairs and the People's Committee of Binh Dinh province, reporting to the MOFA leaders for consideration and approval. It is considered a basis for the two sides to cooperate and effectively implement in the coming time.

Previously, the Minister had visited and worked with Binh Dinh Department of Foreign Affairs and he was very pleased and excited about the achieved results; the position and role of the Department has been continuously improved after 10 years of establishment; at the same time, he advised the leaders and all officials of the Department of Foreign Affairs to continue to unite and do better in their work to deserve the attention and trust of the Provincial Party Committee and the Provincial People's Committee.

*Translated by **Thắng Nguyễn***

# BÌNH ĐỊNH TỔ CHỨC HỘI THẢO XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CÁC DOANH NGHIỆP BỈ

■ Tin, ảnh: **Ly Đa**



*Quang cảnh hội thảo*

**C**hiều ngày 24/3/2023, tại trụ sở UBND tỉnh Bình Định, Hội thảo “Xúc tiến đầu tư tỉnh Bình Định, Việt Nam - Bỉ”: *Tiềm năng phát triển kinh tế ven biển Quy Nhơn* do UBND tỉnh Bình Định phối hợp với Tổng công ty Becamex IDC và Công ty Cổ phần Becamex Bình Định tổ chức theo hình thức trực tiếp kết hợp trực tuyến.

Tham dự tại điểm cầu tỉnh Bình Định có ông Phạm Anh Tuấn, Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định; ông Karl Van den Bossche, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Bỉ tại Việt Nam; ông Bart Verheyen, Chủ tịch Hiệp hội doanh nghiệp Bỉ - Luxembourg tại Việt Nam (Beluxcham) cùng đại diện lãnh đạo các sở, ban ngành liên quan của tỉnh và Công ty Cổ phần Becamex Bình Định. Tại điểm cầu Vương quốc Bỉ có ông Nguyễn Văn Thảo, Đại sứ Việt Nam tại Vương quốc Bỉ; ông Andries Gryffroy, Phó Chủ tịch thứ nhất Thượng viện Bỉ đồng Chủ tịch Liên minh Bỉ - Việt (BVA) cùng hơn 80 doanh nghiệp Bỉ tham dự tại hai điểm cầu trực tiếp và trực tuyến.

Phát biểu tại hội thảo, ông Phạm Anh Tuấn, Chủ tịch UBND tỉnh nhấn mạnh Bình Định đã và đang chú trọng tập trung phát triển hoàn thiện hệ thống hạ tầng giao thông, hạ tầng khu kinh tế, các khu công nghiệp, trong đó có Khu công nghiệp Becamex VSIP Bình Định. Vì vậy, hội thảo lần này là cơ hội để tỉnh Bình Định nói chung và Becamex VSIP Bình Định nói riêng giới thiệu, quảng bá mạnh mẽ hơn nữa hình ảnh, chính sách khuyến khích đầu tư và những điều kiện thuận lợi khi đầu tư vào tỉnh Bình Định đối với nhà đầu tư Bỉ, qua đó tạo động lực thu hút nhiều dự án quan trọng, hiệu quả, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội và sớm đưa Becamex VSIP Bình Định trở thành khu công nghiệp năng động, kiểu mẫu của tỉnh.



## BINH DINH HOLDS INVESTMENT PROMOTION SEMINAR WITH BELGIUM

*Mr. Karl Van den Bossche, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Belgium to Vietnam delivers his speech at the seminar*

Ông Karl Van den Bossche, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Bỉ tại Việt Nam nhận xét Việt Nam nói chung, tỉnh Bình Định nói riêng đã và đang ngày càng đổi mới và phát triển vượt bậc. Ông thực sự ấn tượng với hạ tầng, cảng biển của tỉnh và Khu công nghiệp Becamex VSIP Bình Định với đầy đủ các yếu tố mà các doanh nghiệp Bỉ đang quan tâm. Tiềm năng phát triển kinh tế tại Bình Định còn rất lớn, là cơ hội để các doanh nghiệp Bỉ đến tìm hiểu, hợp tác đầu tư phát triển bền vững. Hội nghị xúc tiến đầu tư lần này sẽ là điểm khởi đầu cho sự phát triển mới giữa tỉnh Bình Định và Vương quốc Bỉ.

Tại Hội thảo, ông Tomaso Andreatta, Chủ tịch Ủy ban mảng tăng trưởng xanh thuộc Hiệp hội doanh nghiệp châu Âu tại Việt Nam (EuroCham) đã chia sẻ, xu hướng phát triển kinh tế xanh, tăng trưởng xanh là xu thế tất yếu, bởi nó là nhân tố xúc tác trong đầu tư và đổi mới sáng tạo, góp phần tạo ra các cơ hội kinh tế mới, bền vững. Đây là thế mạnh của các doanh nghiệp Bỉ và Bình Định đang cho thấy sự nỗ lực xây dựng nền kinh tế xanh trên nền tảng khoa học công nghệ, phát triển kết cấu hạ tầng bền vững nhằm nâng cao chất lượng tăng trưởng, phát huy lợi thế cạnh tranh và giảm thiểu tác động tiêu cực đến môi trường. Vì vậy, đây sẽ là "điểm cộng" trong thu hút các nhà đầu tư, doanh nghiệp Bỉ đến tìm hiểu, hợp tác đầu tư tại tỉnh Bình Định. ○

**O**n the afternoon of March 24, the People's Committee of Binh Dinh Province in collaboration with Becamex IDC Corporation and Becamex Binh Dinh Joint Stock Company organized the hybrid seminar "Investment promotion of Binh Dinh, Vietnam - Belgium province": *Potential for Quy Nhon coastal economic development* at the Headquarters of the Provincial People's Committee.

The seminar was attended at Binh Dinh bridge point by Mr. Pham Anh Tuan, Chairman of Binh Dinh People's Committee; Mr. Karl Van den Bossche, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Belgium to Vietnam; Mr. Bart Verheyen, Chairman of the Belgian and Luxembourg Chamber of Commerce in Vietnam (Beluxcham Vietnam) and representatives of relevant departments of the province and Becamex Binh Dinh Joint Stock Company, at the bridge point of the Kingdom of Belgium by Mr. Nguyen Van Thao, Ambassador of Vietnam to the Kingdom of Belgium; Mr. Andries Gryffroy, First Vice President of the Belgian Senate, President of the Belgian-Vietnamese Alliance (BVA); and by more than 80 Belgian businesses at the two bridge points.

Speaking at the seminar, Mr. Pham Anh Tuan, Chairman of the Provincial People's Committee emphasized that Binh Dinh has been focusing on the complete development of the transport infrastructure system, infrastructure of economic zones, industrial parks, including Becamex VSIP Binh Dinh Industrial Park. Therefore, this seminar is an opportunity for Binh Dinh province in general and Becamex VSIP Binh Dinh in particular to introduce and promote more strongly the image, investment attraction policies and favorable conditions when investing in Binh Dinh province for Belgian investors, thereby creating momentum to attract many important and effective projects, contributing to the socio-economic development and turning Becamex VSIP Binh Dinh into a dynamic and model industrial park of the province.

In response Mr. Karl Van den Bossche, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Belgium to Vietnam said, Vietnam in general Binh Dinh in particular has been showing increasing innovation and outstanding development. He was really impressed with the infrastructure, seaports of the province and Becamex VSIP Binh Dinh Industrial Park with all the factors that Belgian businesses are interested in. The huge potential for economic development in Binh Dinh is an opportunity for Belgian businesses to learn and cooperate in investment and sustainable development. This investment promotion seminar will be the starting point for a new development between Binh Dinh province and the Kingdom of Belgium.

As Chairman of the EuroCham's Green Growth Committee, Mr. Tomaso Andreatta shared, green economic development, or green growth is an inevitable trend because it is a catalyst in investment and innovation, contributing to creating new, sustainable economic opportunities. This is the strength of Belgian businesses, and Binh Dinh is showing its efforts to build a green economy on the basis of science and technology, develop sustainable infrastructure to improve the quality of growth, promote competitive advantages and minimize negative impacts on the environment. Therefore, this will be a "plus" to attract Belgian and businesses to Binh Dinh province for investment cooperation.

*Translated by Ly Đa*

# BÌNH ĐỊNH TỔ CHỨC HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CÁC DOANH NGHIỆP NHẬT BẢN

■ Nguyễn Hoàng

Chiều ngày 07/7/2023, tại Trung tâm Hội nghị tỉnh, UBND tỉnh Bình Định khai mạc Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản tại tỉnh Bình Định. Đây là sự kiện nằm trong chuỗi các hoạt động chào mừng kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản (21/9/1973 - 21/9/2023) đã được Thủ tướng Chính phủ cho phép.

Hội nghị có hơn 300 đại biểu trong và ngoài nước đến tham dự. Về phía Trung ương có Thứ trưởng Bộ Ngoại giao Hà Kim Ngọc, Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư Đỗ Thành Trung, đại diện các Bộ, ngành, tập đoàn, tổng công ty, thành viên Hội đồng Tư vấn chính sách tài chính tiền tệ quốc gia, Viện nghiên cứu kinh tế Trung ương...

Về phía tỉnh Bình Định có Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh Hồ Quốc Dũng; Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn; Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh Đoàn Văn Phi; Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh; cùng các thành viên trong Ban Thường vụ Tỉnh ủy, HĐND, UBND, Ủy ban MTTQ Việt Nam tỉnh; đại diện lãnh đạo các sở, ban, ngành của tỉnh, các huyện, thị xã, thành phố và doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh.

Về phía các cơ quan ngoại giao, địa phương của Nhật Bản có các ông: Yakabe Yoshinori - Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại TP. Đà Nẵng; Mase Michihiro - Phó Thị trưởng thành phố Izumisano, tỉnh Osaka; Konno Yasuyuki - Chủ tịch Văn phòng Công Thương thành phố Izumisano; Kato Hirotsuke - Chủ tịch Hội hữu nghị Nhật - Việt thành phố Sakai, Wada Keiji, Phó Trưởng thị trấn Yoshino, tỉnh Nara, cùng đại diện các hội, hiệp hội, tập đoàn, doanh nghiệp tại Nhật Bản và Nhật Bản tại Việt Nam.

Phát biểu tại Hội nghị, ông Hồ Quốc Dũng, Bí thư Tỉnh ủy Bình Định khẳng định: Đây là sự kiện có ý nghĩa hết sức quan trọng để cùng nhau nhìn lại chặng đường đã qua và hướng tới mục tiêu thúc đẩy hơn nữa quan hệ hữu nghị, hợp tác đầu tư, thương mại giữa tỉnh Bình Định với các địa phương, đối tác Nhật Bản. Cùng với đà phát triển tốt đẹp của quan hệ hai nước, trong những năm qua, các thể hệ lãnh đạo tỉnh Bình Định luôn coi trọng và đã có những bước đi mạnh mẽ, cụ thể



Các đại biểu chủ trì Hội nghị

nhằm thúc đẩy quan hệ hợp tác giữa tỉnh với các cấp chính quyền, các tổ chức, cá nhân, doanh nghiệp, đối tác Nhật Bản để hai bên thực sự trở thành đối tác tin cậy, quan trọng của nhau theo đúng chủ trương, đường lối đối ngoại hai nước và phù hợp với xu thế, nhu cầu phát triển chung của thế giới.

Hội nghị cũng đã lắng nghe nhiều ý kiến tham luận, phát biểu khá sâu sắc, với nhiều nội dung, thông tin phong phú về kết quả hợp tác đầu tư, thương mại giữa hai nước Việt Nam - Nhật Bản trong thời gian qua và xu hướng thu hút đầu tư, thu hút các nguồn vốn hỗ trợ phát triển của hai bên trong thời gian đến cùng với những đánh giá đúng đắn về tiềm năng, lợi thế, sự chủ động, tích cực trong hội nhập kinh tế của tỉnh Bình Định của lãnh đạo Bộ Ngoại giao, lãnh đạo Bộ Kế hoạch và Đầu tư; đặc biệt là những ý kiến đúc rút từ thực tiễn đem lại thành công đối với các nhà đầu tư Nhật Bản đã và đang đầu tư, kinh doanh tại Bình Định đều khẳng định Bình Định có đầy đủ các yếu tố cần thiết để các nhà đầu tư trong và ngoài nước nói chung và các nhà đầu tư Nhật Bản nói riêng đầu tư thành công ngay trên mảnh đất này.

Trong khuôn khổ Hội nghị, nhiều Hợp đồng kinh tế, Bản ghi nhớ hợp tác phát triển trên các lĩnh vực giữa các địa phương, đơn vị, doanh nghiệp Nhật Bản và các địa phương, doanh nghiệp Bình Định đã được ký kết. Trong đó, đáng chú ý có Bản ghi nhớ hợp tác giữa Sở Du lịch Bình Định và Hội Hữu nghị Nhật - Việt thành phố Sakai ký thỏa thuận hợp tác phát triển du lịch, ẩm thực giai đoạn 2023 - 2025; UBND huyện Vĩnh Thạnh và Chính quyền thị trấn Yoshino, tỉnh Nara ký kết thiết lập quan hệ hữu nghị, hợp tác trên lĩnh vực trồng và phát triển dự án trồng cây hoa anh đào tại xã Vĩnh Sơn phục vụ phát triển du lịch; Công ty Cổ phần Năng lượng sinh học Phú Tài và Tập đoàn Erex ký kết Hợp đồng xuất nhập khẩu viên nén, với giá trị 235 triệu USD và Bản ghi nhớ đầu tư xây dựng nhà máy sản xuất viên nén sinh học từ cây cỏ voi, giá trị đầu tư 15 triệu USD; Công ty TNHH MTV HR PISICO ký kết Hợp đồng cung ứng lao động theo chương trình thực tập sinh kỹ năng với Nghiệp đoàn TMJ KyouDou Kumiai giai đoạn 2023 - 2025...

Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản tại tỉnh Bình Định đã thành công tốt đẹp, không chỉ góp phần làm phong phú thêm sự kiện kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam - Nhật Bản mà còn giúp tỉnh Bình Định từng bước mở rộng quan hệ hợp tác đầu tư, thương mại với các doanh nghiệp, đối tác Nhật Bản góp phần khai thác có hiệu quả tiềm năng, lợi thế của mỗi bên phục vụ phát triển kinh tế - xã hội. ○

# BINH DINH ORGANIZES JAPANESE ENTERPRISE INVESTMENT PROMOTION CONFERENCE

On the afternoon of July 7, 2023, at the Provincial Convention Center, Binh Dinh Provincial People's Committee opened a conference on investment and trade promotion of Japanese enterprises in Binh Dinh province. This event is part of a series of activities to celebrate the 50<sup>th</sup> anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan (September 21, 1973 - September 21, 2023), approved by the Prime Minister.

The conference was attended by more than 300 domestic and foreign delegates. There were Deputy Minister of Foreign Affairs Ha Kim Ngoc, Deputy Minister of Planning and Investment Do Thanh Trung, representatives of ministries, corporations, members of the National Financial and Monetary Policy Advisory Council, the Central Institute for Economic Research and so on.

On the side of Binh Dinh province, there were: Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council Ho Quoc Dung; Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan; Member of Standing Committee of Provincial Party Committee, Permanent Vice Chairman of Provincial People's Council Doan Van Phi; Member of Standing Committee of Provincial Party Committee, Permanent Vice Chairman of Provincial People's Committee Nguyen Tuan Thanh; and members of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, People's Council, People's Committee, Provincial Committee of the Vietnam Fatherland Front; representatives of leaders of departments, agencies of the province, districts, towns, cities and enterprises in the province.

On the side of the diplomatic missions and localities of Japan, there were: Mr. Yakabe Yoshinori - Consul General of Japan in Danang City; Mr. Mase Michihiro - Vice Mayor of Izumisano City, Osaka Province; Mr. Konno Yasuyuki - Chairman of Izumisano City Office of Industry and Trade; Mr. Kato Hirosuke - President of the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai City; Mr. Wada Keiji Vice - Mayor of Yoshino Town, Nara Province; together with representatives of associations, corporations, businesses in Japan and Japanese ones in Vietnam.

Speaking at the conference, Mr. Ho Quoc Dung, Secretary of Binh Dinh



*Investment promotion conference of Japanese enterprises in Binh Dinh*

Provincial Party Committee affirmed: This is a very important event to look back on the past journey together and towards the goal of further promoting the friendship, investment and trade cooperation between Binh Dinh province and Japanese localities, partners. Along with the good development momentum of the two countries' relations, over the years, generations of leaders of Binh Dinh province have always appreciated and have taken strong and specific steps in order to promote cooperation between the province and Japanese authorities, organizations, individuals, businesses, and partners so that the two sides will truly become reliable and important partners each other in accordance with the two countries' foreign policies and guidelines and in line with the common development trends and needs of the world.

There were also many opinions and speeches quite profoundly, with a lot of contents and rich information on the results of investment and trade cooperation between Vietnam and Japan in the past time and the trend of attracting investment, attracting capital sources to support development of the two sides in the coming time, along with the correct assessment of the potential, advantages, initiative and positivity in economic integration of Binh Dinh province by the leaders of the Ministry of Foreign Affairs, the leaders of the Ministry of Planning and Investment; especially the opinions of Japanese investors who have been successfully investing and doing their business in Binh Dinh, all confirmed that Binh Dinh has all the necessary elements for domestic and foreign investors in general and Japanese investors in particular to successfully invest in this land.

During the Conference, many economic contracts, and Memorandum of Understanding on development cooperation in various fields between Japanese localities, units, enterprises and Binh Dinh localities and enterprises were signed. Notably, there was a Memorandum of Understanding on cooperation between the Binh Dinh Department of Tourism and the Japan - Vietnam

➡ See next on page 11

# UBND TỈNH BÌNH ĐỊNH ĐỐI THOẠI VỚI CÁC DOANH NGHIỆP TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH

■ Nguyễn Thái Bình

Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định

**N**hằm tháo gỡ các khó khăn, vướng mắc trong đầu tư xây dựng và hoạt động sản xuất kinh doanh của các doanh nghiệp, ngày 26/6/2023 tại Trung tâm Hội nghị tỉnh, UBND tỉnh Bình Định tổ chức gặp và đối thoại các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh. Ông Phạm Anh Tuấn, Chủ tịch UBND tỉnh chủ trì buổi đối thoại; tham dự buổi đối thoại có các Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh, Nguyễn Tự Công Hoàng, đại diện lãnh đạo các sở, ban ngành, UBND các huyện, thị xã, thành phố và gần 400 doanh nghiệp của tỉnh.



Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định Phạm Anh Tuấn phát biểu tại buổi đối thoại với các doanh nghiệp năm 2023

Theo báo cáo của Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Bình Định, do ảnh hưởng chung của kinh tế thế giới và trong nước, hoạt động sản xuất kinh doanh, đầu tư của các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh 06 tháng đầu năm 2023 gặp không ít khó khăn, thị trường tiêu thụ sản phẩm, nhất là sản phẩm xuất khẩu bị thu hẹp, hàng hoá khó tiêu thụ, tồn kho ứ đọng, lao động thiếu việc làm, có doanh nghiệp phải cắt giảm trên 50% số lao động thường xuyên, do đó giá trị sản xuất công nghiệp và kim ngạch xuất khẩu của tỉnh giảm đáng kể so với cùng kỳ năm trước và đạt thấp hơn so với kế hoạch đề ra. Theo phản ánh của đại diện các doanh nghiệp và hiệp hội ngành hàng chế biến gỗ, thủy sản, đá, du lịch... ngoài những khó khăn chung do thị trường đầu ra, biến động bất thường của đồng USD, nguyên nhiên vật liệu, doanh nghiệp còn chịu sức ép rất lớn về lãi vay ngân hàng, chi phí hàng tồn kho, tiền lương cho người lao động, tiền phạt sử dụng điện do sử dụng không hết công suất theo hợp đồng với đơn vị cung cấp... một số doanh nghiệp còn phản ánh công tác quản lý nhà nước ở một số ngành, lĩnh vực chưa thông thoáng, thực hiện chậm và chưa chia sẻ với khó khăn chung của doanh nghiệp, đồng thời kiến nghị UBND tỉnh đề nghị Trung ương quan tâm cho phép các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh được tiếp cận gói tín dụng 120.000 tỷ đồng đầu tư xây dựng nhà ở xã hội của Trung ương, tiếp tục xem xét giảm lãi vay ngân hàng, trước mắt giãn tiền nộp bảo hiểm xã hội và để lại 02% kinh phí công đoàn cho doanh nghiệp để giải quyết các vấn đề có liên quan đến người lao động, xem xét lại quy hoạch đô thị thành phố Quy Nhơn (bãi đậu xe, xây dựng tầng ngầm, di dời cơ sở sản

xuất công nghiệp...), hồ sơ thiết kế phòng cháy, chữa cháy các công trình đặc thù, quan tâm chỉ đạo công tác bồi thường, giải phóng mặt bằng, giao địa điểm sản xuất kinh doanh cho các doanh nghiệp...

Sau khi phát biểu giải trình, tiếp thu của một số sở ngành có liên quan, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn kết luận chỉ đạo các sở, ngành, địa phương cần lắng nghe, chia sẻ và thực hiện đầy đủ chức trách, nhiệm vụ của mình đối với các doanh nghiệp. Hay nói cách khác các cơ quan chức năng và doanh nghiệp phải ngồi chung với nhau trên một con thuyền để cùng đồng hành, rẽ sóng ra khơi; phải thấu hiểu khó khăn của doanh nghiệp cũng là khó khăn của chính quyền và các cơ quan liên quan. Doanh nghiệp hoạt động thuận lợi giúp địa phương có nguồn thu; địa phương phát triển mạnh phải có nhiều doanh nghiệp mạnh, doanh nghiệp lớn làm đầu tàu thúc đẩy... Mặt khác, đối với các doanh nghiệp cũng cần có sự cảm thông, chia sẻ với các cơ quan chức năng của Nhà nước và phải thượng tôn pháp luật, có như vậy xã hội mới trật tự, công bằng, văn minh. Đối với những kiến nghị, đề xuất của các doanh nghiệp, Chủ tịch UBND tỉnh giao Chi nhánh Ngân hàng Nhà nước tỉnh, Công ty Điện lực Bình Định, Bảo hiểm xã hội Bình Định, Sở Xây dựng Bình Định, Sở Tài nguyên và Môi trường Bình Định, Công an tỉnh... xem xét trả lời đầy đủ, chi tiết; trường hợp vượt thẩm quyền, báo cáo đề xuất UBND tỉnh để kiến nghị Trung ương xem xét giải quyết cho các doanh nghiệp góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội địa phương.○

# HỘI NGHỊ HỢP TÁC GIỮA CÁC ĐỊA PHƯƠNG VIỆT NAM - PHÁP LẦN THỨ 12 TẠI HÀ NỘI

■ Nguyễn Hoàng

Ngày 14/4/2023, Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam - Pháp lần thứ 12 với chủ đề “Hợp tác địa phương: Động lực thúc đẩy phục hồi và phát triển bền vững, toàn diện sau đại dịch Covid-19” chính thức khai mạc tại Hà Nội. Đoàn công tác của tỉnh Bình Định do Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang làm trưởng đoàn, cùng đại diện lãnh đạo một số Sở, ngành tham dự và có bài phát biểu tại phiên thảo luận của Hội nghị.



Lãnh đạo Việt Nam, TP. Hà Nội, các tỉnh/thành và các cơ quan, địa phương của Pháp chụp ảnh lưu niệm tại Hội nghị

Tham dự Hội nghị, về phía Việt Nam, có đồng chí Đinh Tiến Dũng, Ủy viên Bộ Chính trị, Bí thư Thành ủy Hà Nội, Trưởng đoàn đại biểu Quốc hội thành phố Hà Nội; cùng các đồng chí là Ủy viên Trung ương Đảng: Trần Lưu Quang, Phó Thủ tướng Chính phủ; Lê Hoài Trung, Trưởng Ban Đối ngoại Trung ương; Trần Sỹ Thanh, Phó Bí thư Thành ủy, Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Hà Nội, Trưởng Ban Chỉ đạo Hội nghị; Nguyễn Thủy Anh, Chủ nhiệm Ủy ban xã hội của Quốc hội, Chủ tịch Nhóm nghị sĩ hữu nghị Việt-Pháp của Quốc hội, Chủ tịch Hội hữu nghị và hợp tác Việt Nam - Pháp; Nguyễn Thị Tuyền, Phó Bí thư Thường trực Thành ủy Hà Nội. Về phía Pháp, có bà Catherine Deroche, Đặc phái viên của Chủ tịch Thượng viện Pháp, Chủ tịch Nhóm nghị sĩ hữu nghị Pháp - Việt tại Thượng viện Pháp, Trưởng Đoàn chính thức của Pháp; ông Jean-Paul Guihaume, Đại sứ đặc trách Ngoại vụ địa phương, Bộ Châu Âu và Ngoại giao Pháp; ông Jean-Claude Dardelet, Phó Thị trưởng thành phố Toulouse, Ủy viên điều hành Hiệp hội các địa phương Pháp; ông Nicolas Warnery, Đại sứ Pháp tại Việt Nam. Cùng dự, còn có lãnh đạo các Bộ, ban, ngành liên quan; lãnh đạo các địa phương; đại diện các hội hữu nghị, cộng đồng người Việt Nam tại Pháp; đại diện một số tổ chức phi chính phủ, viện nghiên cứu, trường đại học và cộng đồng doanh nghiệp hai nước.

Hợp tác giữa các địa phương (còn gọi là hợp tác phi tập trung) Việt Nam - Pháp được đặt nền móng từ năm 1989 với việc thành lập quan hệ đối tác giữa thành phố Hà Nội và vùng Ile-de-France. Hơn 30 năm qua, hình thức hợp tác này không ngừng được củng cố, phát triển và đã trở thành kiểu mẫu cho quan hệ hữu nghị, truyền thống, hợp tác giữa các cấp địa phương của hai nước. Đến nay, đã có trên 30 địa phương các cấp của Pháp và

khoảng 20 địa phương Việt Nam tham gia vào các quan hệ hợp tác theo cơ chế này. Đây được đánh giá là một trong những hợp tác quốc tế cấp địa phương phát triển nhất của cả hai nước, xét về số lượng đối tác tham gia hợp tác, cũng như về mức độ cam kết tài chính và quy mô hợp tác.

Với chủ đề “Hợp tác địa phương: Động lực thúc đẩy phục hồi và phát triển bền vững, toàn diện sau đại dịch Covid-19”, Hội nghị lần thứ 12 tập trung trao đổi, thảo luận xoay quanh 04 phiên hội thảo chuyên đề: (i) Đô thị bền vững; (ii) Môi trường, nước và xử lý nước; (iii) Văn hóa, Di sản và Du lịch; (iv) Thành phố thông minh và Số hóa. Bên cạnh đó, nhiều hoạt động bên lề cũng được tổ chức nhằm thắt chặt hơn nữa tình đoàn kết, giao lưu giữa các địa phương, đối tác của hai nước.

Tại phiên chuyên đề về “Môi trường, Nước và Xử lý nước”, Sở Xây dựng tỉnh Bình Định đã có bài phát biểu giới thiệu tổng quan tỉnh Bình Định, cũng như chia sẻ một số kinh nghiệm, kiến nghị, đề xuất các giải pháp sau thời gian thực hiện hợp tác với phía Pháp. Theo đó, từ năm 2018, UBND tỉnh Bình Định và 02 Nghiệp đoàn (Nghiệp đoàn liên xã sản xuất nước sạch, thu gom và xử lý nước thải Fontoy - Vallée de la Fensch (SEAFF) và Nghiệp đoàn hỗn hợp sản xuất nước Fensch Lorraine (SFL)) đã trao đổi, thống nhất cùng tham gia Chương trình hợp tác cấp địa phương về phát triển nước sạch, thu gom và xử lý nước thải tại tỉnh Bình Định. Thỏa thuận khung hợp tác cấp địa phương giữa UBND tỉnh Bình Định và 02 Nghiệp đoàn SEAFF/SFL đã được ký kết vào ngày 18/4/2018, thời gian thực hiện trong 03 năm (2018 - 2021). Sau 03 năm thực hiện, 2 bên nhận thấy Chương trình hợp tác Việt - Pháp có nhiều nội dung phong phú, tích cực, do đó 2 bên tiếp tục gia hạn thêm 03 năm tiếp theo 2022 - 2024.

➔ Xem tiếp trang 11

# THE 12<sup>TH</sup> VIETNAM - FRANCE DECENTRALIZED COOPERATION CONFERENCE IN HANOI

On April 14<sup>th</sup>, the 12<sup>th</sup> Vietnam - France decentralized cooperation Conference, with the theme “Decentralized cooperation: The driving force for comprehensive and sustainable recovery and development after the COVID-19 pandemic”, was officially held in Hanoi. Mr. Lam Hai Giang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee, together with representatives of departments attended and delivered speech at the conference's discussion session.

Attending the Conference, on the Vietnamese side, there were Mr. Dinh Tien Dung, Politburo member, Secretary of the Hanoi Party Committee, Head of the Hanoi National Assembly delegation; members of the Party Central Committee: Mr. Tran Luu Quang, Deputy Prime Minister; Mr. Le Hoai Trung, Head of the Central Committee for External Relations; Mr. Tran Sy Thanh, Deputy Secretary of the City Party Committee, Chairman of the Hanoi People's Committee, Head of the Conference Steering Committee;

Mr. Nguyen Thuy Anh, Chairman of the National Assembly's Social Committee, Chairman of the Vietnam - France Friendship Parliamentary Group at the National Assembly, Chairman of the Vietnam - France Friendship and Cooperation Association; Ms. Nguyen Thi Tuyen, Permanent Deputy Secretary of the Hanoi Party Committee. On the French side, there were Mrs. Catherine Deroche, Special Envoy of the President of the French Senate, Chair of the France-Vietnamese Friendship Parliamentary Group in the French Senate, Head of the French Delegation; Mr. Jean-Paul Guihaume, Ambassador for Local Foreign Affairs, Ministry of Europe and Foreign Affairs of France; Mr. Jean-Claude Dardelet, Deputy Mayor of Toulouse City, Executive Member of the Association of French Localities; Mr. Nicolas Warnery, French Ambassador in Vietnam. Leaders of relevant ministries, departments and agencies; representatives of friendship associations and Vietnamese communities in France; representatives of NGOs, research institutes, universities and business communities of the two countries also attended the conference.

Vietnam - France decentralized cooperation (in other words, cooperation between Vietnamese and French



*Cooperation signing ceremony between Vietnam - France localities in the 12<sup>th</sup> conference*

local authorities) began in 1989 with the partnership between the City of Hanoi and the Ile-de-France Region. The first edition of the Assises of Vietnam - France decentralized cooperation took place in Lille (France) in 1996. Over the past thirty years, this form of cooperation has continued to consolidate and develop to become the one of the finest examples of the success of the longstanding relations of friendship and cooperation forged between Vietnam-France local authorities. Today, more than thirty French local authorities at all levels combined and twenty Vietnamese localities are involved in this cooperation mechanism. Vietnam-France decentralized cooperation is the most successful international cooperation at the decentralized level for both Vietnam and France, given the multiplicity of actors involved, the level of financial commitments and the scope of the cooperation.

With the theme "Decentralized cooperation: The driving force to promote sustainable and comprehensive recovery and development after the COVID-19 pandemic", the 12<sup>th</sup> Vietnam - France decentralized cooperation Conference focused on exchanging ideals and discussion revolves around 4 thematic sessions: (i) Sustainable Cities; (ii) Environment, water, and water treatment; (iii) Culture,

Heritage, and Tourism; (iv) Smart Cities and Digitization. In addition, many side activities were also organized to further tighten the solidarity and exchange between localities and partners of the two countries.

At the discuss session on "Environment, Water and Water Treatment", Binh Dinh Department of Construction had a speech to introduce Binh Dinh province overview, as well as share some experiences, recommendations, and propose solutions after implementation project. Accordingly, from 2018, Binh Dinh Provincial People's Committee and 02 Trade Unions (Intercommunal Union for clean water production, collection, and treatment of wastewater Fontoy - Vallée de la Fensch (SEAFF) and Fensch Lorraine (SFL)) discussed and agreed to join the local cooperation program on clean water development, wastewater collection and treatment in Binh Dinh province. The local cooperation framework agreement between Binh Dinh Provincial People's Committee and 02 Trade Unions SEAFF/SFL was signed on April 18<sup>th</sup>, 2018, for 3 years (2018 - 2021). After 3 years of implementation, the two sides have realized that the Vietnam - France cooperation program has many rich

and positive contents, so the two sides continue to extend it for the next three years from 2022 - 2024.

Taking place in the event of celebrating 50 years of establishing diplomatic relations and 10 years of strategic partnership between Vietnam and France, the 12<sup>th</sup> Conference showed the role and prestige of this cooperation mechanism, with the participation of 50 Vietnamese localities and 12 French localities, together with many public and private organizations from both sides. The conference highlighted the partners being implemented, focusing mainly on the issues that the parties have needs, potentials and strengths such as environment, water treatment, urban planning and management, urban sustainable city, preserving and promoting the value of heritage, culture and tourism, smart city, and digitalisation.

At the closing session, the signing ceremony of cooperation agreements between localities, including Hanoi city - Toulouse city, Yen Bai province - Val-de-Marne province, Thua Thien-Hue province - Grand Poitiers, Hue city - Rennes city took place.

*Translated by Nguyễn Hoàng*

# BINH DINH ORGANIZES JAPANESE...

➔ Continued on page 7

Friendship Association of Sakai City to sign an agreement on cooperation in tourism and culinary development in the 2023 - 2025 period; People's Committee of Vinh Thanh district and the government of Yoshino town, Nara province signed a contract to establish friendship and cooperation in the field of planting and developing cherry blossom tree planting project in Vinh Son commune for tourism development; Phu Tai Bioenergy Joint Stock Company and Erex Group signed a contract to import and export tablets, with a value of US \$235 million and Memorandum of Understanding to invest in building a factory to produce bio-capsules from elephant grass, with an investment value of US \$15 million; HR PISICO One Member Limited Liability Company signed a labor supply contract under the technical intern program with TMJ KyouDou Kumiai Union in the period of 2023 - 2025, etc.

Investment promotion conference of Japanese enterprises in Binh Dinh province was a great success, not only contributing to enriching the 50<sup>th</sup> anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan, but also helping Binh Dinh province gradually expand investment and trade cooperation with Japanese businesses and partners, contributing to effectively exploiting the potential and advantages of each side for economic and social development.

*Translated by Nguyễn Hoàng*

# HỘI NGHỊ HỢP TÁC...

➔ Tiếp theo trang 9

Diễn ra trong bối cảnh hai nước kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ Ngoại giao và 10 năm Đối tác chiến lược, Hội nghị lần thứ 12 cho thấy vai trò và uy tín của cơ chế hợp tác này, với sự tham dự của 50 địa phương Việt Nam và 12 địa phương Pháp, cùng nhiều tổ chức nhà nước và tư nhân của hai bên. Hội nghị đã đề cao các đối tác đang được triển khai, tập trung chủ yếu vào các vấn đề mà các bên có nhu cầu, tiềm năng và thế mạnh như môi trường, xử lý nước, quy hoạch và quản lý đô thị, thành phố bền vững, bảo tồn và phát huy giá trị di sản, văn hóa và du lịch, thành phố thông minh và số hóa.

Tại phiên bế mạc, đã diễn ra Lễ ký kết thỏa thuận hợp tác giữa các địa phương, gồm TP. Hà Nội - TP. Toulouse, tỉnh Yên Bái - tỉnh Val-de-Marne, tỉnh Thừa Thiên Huế - Grand Poitiers, TP. Huế - TP. Rennes.○

# GẶP MẶT CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI ĐĂNG KÝ HOẠT ĐỘNG TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Tin, ảnh: Nguyễn LêNa

Chiều ngày 26/4/2023, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định đã tổ chức Hội nghị gặp mặt đại diện các tổ chức phi chính phủ nước ngoài (PCPNN) đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh năm 2023. Tham dự Hội nghị có bà Đỗ Thị Kim Dung - Phó Trưởng ban Ban Điều phối viện trợ nhân dân thuộc Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam; ông Nguyễn Thái Bình - Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định đồng chủ trì Hội nghị. Ngoài ra, Hội nghị còn có sự tham dự của các tổ chức PCPNN có đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh và một số tổ chức PCPNN tiềm năng; thành viên Ban Công tác về các tổ chức PCPNN tỉnh; đại diện lãnh đạo các sở, ngành, địa phương; các chủ dự án, phi dự án và các đơn vị thuộc Sở Ngoại vụ.

Tại Hội nghị, ông Nguyễn Thái Bình - Giám đốc Sở Ngoại vụ đã chia sẻ một số thông tin về tình hình hoạt động của các tổ chức PCPNN trên địa bàn tỉnh trong năm 2022 và quý I năm 2023. Theo đó, trong năm 2022 toàn tỉnh đã tiếp nhận và triển khai 25 chương trình, dự án, phi dự án, với tổng giá trị giải ngân khoảng 2,5 triệu USD; trong đó có 18 chương trình, dự án, phi dự án được triển khai bởi các tổ chức PCPNN, với tổng giá trị viện trợ giải ngân đạt khoảng 2,2 triệu USD và 07 chương trình, dự án, phi dự án do các tổ chức quốc tế và cá nhân nước ngoài tài trợ, với tổng giá trị khoảng 300.000 USD. Quý I/2023, trên địa bàn tỉnh có 12 dự án, phi dự án do các tổ chức PCPNN hỗ trợ đã và đang được triển khai thực hiện thuộc các lĩnh vực y tế, giáo dục - đào tạo, biến đổi khí hậu, nông nghiệp và phát triển nông thôn, giải quyết các vấn đề xã hội. Nhìn chung, các chương trình, dự án, phi dự án triển khai tại tỉnh đảm bảo kế hoạch, đúng cam kết với nhà tài trợ, phát huy hiệu quả rõ rệt. Một số dự án được cấp thẩm quyền phê duyệt



*Quang cảnh Hội nghị gặp mặt đại diện các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh năm 2023*

trong những tháng đầu năm 2023 đã được cơ quan chủ dự án và nhà tài trợ phối hợp tích cực, chặt chẽ trong quá trình xúc tiến triển khai thực hiện các hoạt động ban đầu của dự án. Ngoài ra, công tác vận động viện trợ PCPNN cũng đã được đẩy mạnh thông qua việc thông tin, tuyên truyền giới thiệu các đề xuất dự án kêu gọi vận động viện trợ của tỉnh đến các tổ chức PCPNN và các cơ quan đại diện ngoại giao nước ngoài tại Việt Nam nhân các chuyến thăm, làm việc tại tỉnh. Đến nay, đã có một số đề xuất dự án được một số tổ chức PCPNN như GIBTK/Hoa Kỳ, MCNV/Hà Lan, SNV/Hà Lan và Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Hà Nội, Đại sứ quán Ấn Độ tại Hà Nội hỗ trợ triển khai thực hiện và đang xem xét hỗ trợ.

Bên cạnh những kết quả đạt được, công tác PCPNN trên địa bàn tỉnh Bình Định vẫn còn một số khó khăn, tồn tại như một số tổ chức PCPNN đã tạm dừng hoạt động hỗ trợ tại tỉnh do nguồn tài chính gặp khó khăn; việc nắm bắt thông tin, tổng hợp các dự án, phi dự án giữa Sở Ngoại vụ với các chủ dự án, phi dự án và các đối tác thực hiện thiếu thường xuyên, kịp thời; một số tổ chức được cấp thẩm quyền cấp Giấy Đăng ký hoạt động nhưng trong thời gian dài chưa triển khai hoạt động...

Hội nghị cũng đã lắng nghe các ý kiến trao đổi chân thành, trách nhiệm của đại diện 04 tổ chức PCPNN gồm MCNV/Hà Lan, ACI/Hoa Kỳ, PATH/

Hoa Kỳ, CNCF/Anh, qua đó hiểu rõ hơn tôn chỉ, mục đích hoạt động của các tổ chức PCPNN tại Việt Nam nói chung và tại Bình Định nói riêng. Đặc biệt, ông Phạm Dũng - Trưởng Văn phòng đại diện của Tổ chức MCNV bày tỏ niềm vui khi được tham dự Hội nghị gặp mặt lần thứ hai do Sở Ngoại vụ tổ chức và cảm ơn các Sở, ngành liên quan đã quan tâm hỗ trợ Tổ chức MCNV cũng như các tổ chức PCPNN khác triển khai thực hiện hiệu quả các dự án tại tỉnh trong thời gian qua, đồng thời mong muốn Sở Ngoại vụ và các cơ quan liên quan tiếp tục tạo điều kiện thuận lợi để các tổ chức PCPNN có những chương trình hỗ trợ thiết thực cho các đối tượng yếu thế trên địa bàn tỉnh trong thời gian đến. Ngoài ra, đại diện lãnh đạo 05 cơ quan, đơn vị của tỉnh đã phản ánh kết quả và chia sẻ thông tin tình hình triển khai thực hiện các dự án thời gian qua, đồng thời giới thiệu cụ thể các đề xuất dự án kêu gọi vận động viện trợ tại địa phương, đơn vị mình, góp phần nâng cao hiệu quả nguồn viện trợ từ các tổ chức PCPNN.

Phát biểu tại Hội nghị, bà Đỗ Thị Kim Dung, Phó Trưởng ban Ban Điều phối viện trợ nhân dân thuộc Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam đánh giá cao những nỗ lực, cố gắng của Sở Ngoại vụ Bình Định trong công tác theo dõi, quản lý và thúc đẩy hoạt động PCPNN tại địa phương từ khâu tiếp cận các tổ chức cho đến quá trình triển khai thực hiện các dự án, kể cả trong chủ động xây dựng, tham mưu UBND tỉnh ban hành các văn bản quy phạm pháp luật liên quan đến công tác quản lý hoạt động của các tổ chức PCPNN trên địa bàn tỉnh. Đồng thời, đề nghị Sở



*Trung tâm khám phá khoa học Quy Nhơn*

Ngoại vụ Bình Định tiếp tục phát huy những kết quả đã đạt được, kịp thời tuyên truyền, phổ biến các chủ trương của Đảng, chính sách của Nhà nước đến các tổ chức PCPNN và duy trì tốt mối quan hệ với các tổ chức PCPNN, nhất là những đối tác lớn, có tiềm năng để giải quyết tốt các nhu cầu của tỉnh, trong đó có những dự án, phi dự án mà Sở đang kêu gọi hỗ trợ.

Kết luận tại Hội nghị, Giám đốc Sở Ngoại vụ Nguyễn Thái Bình cảm ơn những ý kiến trao đổi chân tình, sâu sắc của các đại biểu và tiếp thu ý kiến chỉ đạo của bà Đỗ Thị Kim Dung, Phó Trưởng ban Ban Điều phối viện trợ nhân dân, tiếp tục đồng hành cùng với các tổ chức PCPNN và phối hợp chặt chẽ với các Sở, ban, ngành liên quan tăng cường hiệu quả công tác vận động, quản lý viện trợ PCPNN trong thời gian đến, góp phần hỗ trợ những người dân Bình Định đang gặp khó khăn có cuộc sống ngày càng tốt đẹp hơn.○



# MEETING WITH FOREIGN NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS, LICENSED IN BINH DINH PROVINCE IN 2023



*Mr. John Havican gave a speech at the meeting*

**O**n the afternoon of 26<sup>th</sup> April 2023, Binh Dinh Department of Foreign Affairs held the meeting with Foreign Non-Governmental Organizations (FNGOs), licensed in Binh Dinh province. The meeting was attended by Ms. Do Thi Kim Dung - Vice Head of People's Assistance Coordination Committee (under Vietnam Union of Friendship Organizations); Mr. Nguyen Thai Binh - Director of Foreign Affairs Department, who chaired the meeting and the FNGOs licensed in Binh Dinh province; members of Provincial FNGO Affairs Board; representatives of departments, agencies, local governments; projects and non-projects owners and divisions of Foreign Affairs Department.

At the meeting, Director of Foreign Affairs Department Nguyen Thai Binh gave information on the FNGOs' activities in the province in the year of 2022 and the first quarter of 2023. Accordingly, the province has received and implemented 25 projects, non-projects items, with the total disbursement value of **USD 2,5 million**. Of which, 18 projects, non-projects items were implemented by the FNGOs, with the total disbursement value of **USD 2,2 million** and 07 projects, non-projects items were implemented by the foreign organizations and individuals, with the total disbursement value of **USD 300,000**. In the first quarter of 2023, there are 12 projects, non-projects items funded by the FNGOs in the fields of Health, Education and Training, Climate Change, Agriculture and Rural Development and Social Affairs Solutions. In general, the projects, non-projects items have been implemented as scheduled, pursuant to the sponsors' commitment and got effectiveness. The project owners and sponsors have closely coordinated in the implementation of some projects which have been approved in the first months of 2023. Furthermore, the FNGOs' aid mobilization has been boosted through the propaganda of project proposals to the FNGOs and foreign diplomatic missions in Vietnam on the occasion of their visits in the province. Up to now, there have been a number of project proposals implemented and considered for support by some FNGOs such as GIBTK/USA, MCNV/Netherlands, SNV/Netherlands and the US Embassy in Hanoi, Indian Embassy in Hanoi.

Besides the great results, the FNGOs affairs of Binh Dinh province remain several limits such as: the temporary assistance termination of some FNGOs in the province due to their difficult finance, the sharing information between the Department of Foreign Affairs and the project owners, FNGOs not often; some FNGOs licensed not implementing the activities for a long time in the province, so on...

At the meeting, the representatives of 4 FNGOs including MCNV/Netherlands, ACI/USA, PATH/USA, CNCF/UK responsibly raised their ideas so that the delegates could know more about the principles and activities purposes of FNGOs in Vietnam in general and in Binh Dinh in particular. Especially, Mr. Pham Dung - Head of Representative Office of MCNV expressed his pleasure to attend the second meeting organized by Binh Dinh Department of Foreign Affairs and thanked the relevant departments for giving their assistance to MCNV as well as other FNGOs in the effective implementation of the projects in the province for the past years, and hoped that Binh Dinh Department of Foreign Affairs and relevant agencies would continue to facilitate FNGOs to implement the practical programs for disadvantaged people in the province in the coming time. Furthermore, the representatives

of 5 provincial departments, agencies, local governments shared information on the projects implementation for the past years and presented the project proposals calling for FNGOs' aid, contributing to improving the efficiency of aid from FNGOs.

Giving a directing statement at the meeting, Ms. Do Thi Kim Dung - Vice Head of People's Assistance Coordination Committee (under Vietnam Union of Friendship Organizations) highly appreciated the efforts of Binh Dinh Department of Foreign Affairs in monitoring, managing and promoting the FNGOs' activities in the province, from the approaching FNGOs to implementing the projects, even in actively advising the Provincial People's Committee to promulgate the legal documents on the FNGOs' activities management in the province. Ms. Do Thi Kim Dung also requested Binh Dinh Department of Foreign Affairs to continue the achieved results, increasingly propagate the Party's guidelines and State's policies to FNGOs and maintain the relationship with the FNGOs, especially the potential partners so as to solve the needs of the province, including the projects and non-projects that Binh Dinh Department of Foreign Affairs is calling for the FNGOs' aid.

On behalf of the Meeting Organization Board, Director of Foreign Affairs Department Nguyen Thai Binh expressed his thanks for the delegates' ideas and acknowledged the direction of Ms. Do Thi Kim Dung - Vice Head of People's Assistance Coordination Committee. The Binh Dinh Department of Foreign Affairs would continue the close coordination with FNGOs as well as the relevant departments, agencies in order to boost the FNGOs' aid mobilization, management in the coming time, contributing to helping the people in Binh Dinh province still facing many difficulties to have a better life.

*Translated by LeNa*



# Tuyên truyền một số quy định pháp luật

## về biển cho ngư dân các xã ven biển của tỉnh Bình Định

■ Tin, ảnh: Hoài Phương



*Giám đốc Sở Ngoại vụ Nguyễn Thái Bình phát biểu tại buổi tuyên truyền ở thị trấn Cát Tiến, huyện Phù Cát*

**B**ình Định là tỉnh thuộc duyên hải Nam Trung bộ, có chiều dài bờ biển 134 km, cùng với vùng đặc quyền kinh tế rộng lớn và 03 đầm với tổng diện tích gần 8.000 ha. Với kinh nghiệm và thế mạnh về khai thác thủy sản xa bờ, toàn tỉnh hiện có 5.711 tàu cá, trong đó có 3.290 chiếc có chiều dài lớn nhất từ 15m trở lên hoạt động khai thác ở vùng khơi.

Cùng chung với sự nỗ lực của cả nước, nhằm triển khai tốt công tác quản lý tàu cá, thực hiện nghiêm Quyết định số 81/QĐ-TTg ngày 13/02/2023 và Công điện số 265/CD-TTg ngày 17/4/2023 của Thủ tướng Chính phủ, đồng thời tạo điều kiện hỗ trợ ngư dân hoạt động đánh bắt thủy sản tuân thủ đúng theo quy định pháp luật, thời gian qua Sở Ngoại vụ và các cơ quan chức năng trên địa bàn tỉnh đã không ngừng tăng cường triển khai thực hiện hoạt động tuyên truyền các văn bản, quy định pháp luật về biển cho ngư dân các xã ven biển trên địa bàn tỉnh

bằng nhiều hình thức phong phú, đa dạng, gồm các nội dung như: Tăng cường, đẩy mạnh tuyên truyền quán triệt chủ trương, đường lối của Đảng, chính sách, pháp luật của Nhà nước về phát triển kinh tế thủy sản bền vững; phòng, chống khai thác IUU đến từng người dân một cách thường xuyên, liên tục. Các cơ quan, đơn vị, địa phương đã chủ động phối hợp ban hành nhiều kế hoạch, tổ chức tập huấn tuyên truyền phổ biến giáo dục pháp luật về công tác đối ngoại, biển đảo; các quy định về ranh giới vùng biển Việt Nam và các nước trong khu vực, hạn chế tối đa tàu cá khai thác trong vùng chồng lấn; quy định pháp luật của một số nước lân cận có đường biên giới trên biển tiếp giáp với Việt Nam và các quy định xử lý đối với ngư dân/tàu cá nước ngoài vi phạm; Nghị định số 71/2015/NĐ-CP ngày 03/9/2015 của Chính phủ; Luật Biển Việt Nam 2012; Luật Thủy sản năm 2017; Luật Biên phòng Việt Nam; Chỉ thị số 45/CT-TTg ngày 13/12/2017 của Thủ tướng Chính phủ về một số nhiệm vụ, giải pháp cấp bách để khắc phục cảnh báo của Ủy ban châu Âu về chống khai thác hải sản bất hợp pháp, không báo cáo và không theo quy định; Nghị định số 42/2019/NĐ-CP của Chính phủ quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực thủy sản; công tác đối ngoại Quốc phòng, đối ngoại Biên phòng trên các tuyến biên giới; các quy định pháp luật của Việt Nam liên quan đến quản lý hoạt động khai thác thủy sản, chống khai thác hải sản bất hợp pháp, không báo cáo và không theo quy định (IUU) và công tác bảo hộ ngư dân khi bị nước ngoài giam giữ...

Ngoài ra, các cấp, các ngành, các địa phương trên địa bàn tỉnh cũng đã thường xuyên tổ chức tuyên truyền các giải pháp cấp bách và lâu dài để khắc phục các khuyến nghị của Ủy ban châu Âu về cảnh báo “thẻ vàng” đối với ngành thủy sản của Việt Nam về chống khai thác thủy sản bất hợp pháp, không báo cáo và không theo quy định (IUU). Chú trọng triển

khai đợt tuyên truyền cao điểm 180 ngày ra quân, tập trung vào 02 nội dung chính là khai thác thủy sản trái phép ở vùng biển nước ngoài và hoạt động khai thác bất hợp pháp, không báo cáo và không theo quy định.

Một số địa phương đã phân công UBND xã đến từng hộ dân để tuyên truyền, vận động và yêu cầu chủ tàu, thuyền trưởng ký cam kết không vi phạm vùng biển nước ngoài, không vi phạm khai thác IUU; thực hiện tốt công tác giám sát, tuyên truyền, nhắc nhở, giáo dục các chủ tàu cam kết không tái phạm đối với những tàu cá bị cảnh báo vượt ra ngoài vùng tự do đánh bắt của Việt Nam hoặc các tàu cá mất tín hiệu kết nối trên biển.

Nhiều địa phương đã chủ động tổ chức Đoàn công tác liên ngành vào làm việc với các tỉnh phía Nam để phối hợp tuyên truyền trực tiếp đến người dân có tàu cá thường xuyên di chuyển ngư trường hoạt động, hàng năm không đưa tàu về địa phương, đây là nhóm tàu có nguy cơ cao vi phạm vùng biển nước ngoài.

Với những nỗ lực quyết tâm ngăn chặn vi phạm trong khai thác, đánh bắt thủy sản ở vùng biển xa của các cơ quan chức năng trên địa bàn tỉnh bằng những chủ trương, giải pháp phù hợp, hy vọng bà con ngư dân sẽ có cái nhìn đúng đắn, lâu dài và đảm bảo an toàn đối với nghề nghiệp của mình để từng bước xây dựng ngành thủy sản Việt Nam phát triển hiệu quả và bền vững. ○



Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ Võ Thị Như Hiền  
phát biểu tại buổi tuyên truyền ở phường Hoài Hương, thị xã Hoài Nhơn

# HỘI NGHỊ LÃNH ĐẠO CÁC CƠ QUAN NGOẠI VỤ ĐỊA PHƯƠNG NĂM 2023

■ Tin, ảnh: **Thắng Nguyễn**

Từ ngày 11-12/5/2023, Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao) phối hợp với UBND tỉnh Phú Yên tổ chức Hội nghị Lãnh đạo các cơ quan ngoại vụ địa phương, kết hợp tập huấn công tác thanh tra chuyên ngành ngoại giao năm 2023. Tham dự Hội nghị có ông Đào Mỹ, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Phú Yên; ông Nguyễn Như Hiếu, Quyền Cục trưởng Cục Ngoại vụ; ông Nguyễn Xuân Ánh, Chánh Thanh tra Bộ Ngoại giao và lãnh đạo các cơ quan, đơn vị thuộc Bộ Ngoại giao, cùng hơn 250 đại biểu là lãnh đạo, công chức ngoại vụ địa phương của cả nước. Về phía tỉnh Bình Định, ông Nguyễn Thái Bình - Giám đốc Sở Ngoại vụ đã tham dự Hội nghị nêu trên.

Hội nghị tập trung về các nội dung: Cập nhật về tình hình thế giới, khu vực và chính sách đối ngoại của Đảng và Nhà nước; tập huấn công tác thanh tra chuyên ngành ngoại giao; cập nhật tình hình công tác thỏa thuận quốc tế của địa phương - "Thành tựu, cơ hội và thách thức"; báo cáo công tác tuyển dụng, quản lý người lao động Việt Nam làm việc cho các tổ chức, cá nhân người nước ngoài tại Việt Nam.

Sau phát biểu khai mạc của lãnh đạo UBND tỉnh Phú Yên, ông Nguyễn Như Hiếu - Quyền Cục trưởng Cục Ngoại vụ đã thông tin đến Hội nghị những nội dung, định hướng quan trọng của ngành ngoại vụ địa phương trong thời gian đến. Theo đó, Cục Ngoại vụ xác định một số nhiệm vụ trọng tâm như: (i) *Làm nổi bật vị trí, vai trò và nhiệm vụ của đối ngoại địa phương, nhất là "vị trí tiên phong" của đối ngoại địa phương;* (ii) *Đổi mới trong thực hiện công tác đối ngoại địa phương, nắm bắt các xu thế, vận dụng sáng tạo chủ trương, đường lối phát triển kinh tế - xã hội và đối ngoại của Đảng vào điều kiện đặc thù của từng địa phương...*



*Đại biểu lãnh đạo các Sở Ngoại vụ và Cục Ngoại vụ dự Hội nghị chụp ảnh lưu niệm*

Ngoài ra, ông Nguyễn Như Hiếu cũng nhấn mạnh đến quyết tâm thực hiện thắng lợi nhiệm vụ chính trị được giao, với trọng tâm: "tiếp tục quán triệt thực hiện đường lối đối ngoại, hội nhập quốc tế của Đại hội Đảng XIII và bám sát các chủ trương, chính sách của Đảng và Nhà nước, triển khai đồng bộ, toàn diện, hiệu quả các hoạt động đối ngoại theo kế hoạch; tăng cường hơn nữa hiệu quả phối hợp giữa đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân trên tinh thần chủ động, tích cực hội nhập quốc tế, giải quyết tốt mối quan hệ giữa độc lập, tự chủ và hội nhập quốc tế toàn diện, sâu rộng, linh hoạt, hiệu quả, vì lợi ích quốc gia - dân tộc, bảo đảm độc lập, tự chủ, chủ quyền quốc gia, góp phần thực hiện thành công Chiến lược phát triển kinh tế - xã hội 10 năm 2021 - 2030, Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội 5 năm 2021 - 2025", từng bước nâng cao vị thế và uy tín của đất nước, như đã khẳng định trong Văn kiện Đại hội lần thứ XIII của Đảng.

Cũng tại Hội nghị, Thanh tra Bộ Ngoại giao triển khai công tác tập huấn thanh tra chuyên ngành ngoại giao 2023 để Thanh tra Bộ Ngoại giao và các cơ quan ngoại vụ địa phương cùng nhìn nhận những kết quả đạt được; những khó khăn, vướng mắc và nguyên nhân; hướng dẫn, chia sẻ thông tin, kinh nghiệm, kỹ năng, bổ sung kiến thức chuyên môn nhằm khắc phục các thiếu sót và hạn chế trong công tác thanh tra chuyên ngành ngoại giao, tăng cường kết nối, giao lưu, tạo mối liên hệ ngày càng chặt chẽ hơn giữa Thanh tra Bộ Ngoại giao và các cơ quan ngoại vụ địa phương, đặc biệt là đội ngũ công chức làm công tác thanh tra, kiểm tra ở địa phương.

Hội nghị Lãnh đạo các cơ quan ngoại vụ địa phương là sự kiện thường niên được tổ chức hằng năm nhằm cập nhật, bổ sung những kiến thức về công tác đối ngoại địa phương cho lãnh đạo, công chức làm công tác ngoại vụ ở các tỉnh, thành phố và là dịp để lãnh đạo các Sở Ngoại vụ địa phương gặp gỡ, trao đổi, giao lưu, chia sẻ kinh nghiệm, góp phần nâng cao chất lượng công tác.○

# HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI TỈNH BÌNH ĐỊNH

## 06 THÁNG ĐẦU NĂM 2023

■ Thu Hiền

Sáu tháng đầu năm 2023, tỉnh Bình Định triển khai nhiệm vụ phát triển kinh tế - xã hội trong bối cảnh tình hình thế giới tiếp tục biến động phức tạp, tác động tiêu cực đến tăng trưởng kinh tế toàn cầu. Tuy nhiên, với quyết tâm phục hồi và phát triển kinh tế theo chủ trương, chính sách của Trung ương; Tỉnh ủy, HĐND, UBND tỉnh đã tập trung lãnh đạo, chỉ đạo các cấp, các ngành, các địa phương trong tỉnh triển khai kịp thời, linh hoạt các nhiệm vụ, giải pháp đã đề ra trên các ngành, lĩnh vực; đặc biệt bám sát chỉ đạo của Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ. Do đó, kinh tế - xã hội của tỉnh tiếp tục duy trì và phát triển.



*Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Bùi Thanh Sơn tặng quà lưu niệm Sở Ngoại vụ Bình Định nhân dịp đến thăm và làm việc tại Sở Ngoại vụ*

Tỉnh đã chủ động triển khai thực hiện nhiều hoạt động đối ngoại quan trọng, thu hút sự quan tâm của nhiều nhà đầu tư, doanh nghiệp và các cơ quan, đơn vị trong và ngoài nước, đáp ứng yêu cầu tăng cường hội nhập quốc tế, tranh thủ nguồn lực bên ngoài, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội trên địa bàn tỉnh. Cụ thể, trong 06 tháng đầu năm 2023, tỉnh đã cho phép **61** đoàn, với **135** lượt người đi nước ngoài với mục đích công vụ và cá nhân tại **19** quốc gia. Nổi bật, có **04** đoàn công tác do lãnh đạo tỉnh dẫn đầu đi thăm, làm việc và kết hợp xúc tiến đầu tư tại Thái Lan, CHLB Đức, Thụy Sĩ và Nhật Bản. Tỉnh cũng đã tổ chức đón tiếp và làm việc với **34** đoàn với **270** lượt người từ nhiều quốc gia đến tham quan, học tập, khảo sát và làm việc tại tỉnh... đặc biệt, có Đoàn công tác Đại sứ New Zealand đến chào xã giao, làm việc với UBND tỉnh và thăm một số chương trình, dự án đã tài trợ tại tỉnh Bình Định; Đoàn công tác Đại sứ Vương quốc Bỉ tại Việt Nam đến chào xã giao lãnh đạo

tỉnh và dự Hội thảo Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Bỉ tại tỉnh Bình Định, Đoàn công tác Chính quyền 04 tỉnh Nam Lào đến tỉnh tham dự Hội nghị và ký kết hợp tác giai đoạn 2021 - 2025, Đoàn công tác Chính quyền thành phố Izumisano đến thăm, làm việc và tham dự Hội nghị Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản tại tỉnh Bình Định...

Ngoài ra, các hoạt động kinh tế đối ngoại, hợp tác quốc tế diễn ra khá sôi nổi. Tỉnh đã cung cấp thông tin kinh tế - xã hội và một số thông tin liên quan đến hoạt động đầu tư, thương mại, du lịch gửi Tổng Lãnh sự quán Thái Lan, Tổng Lãnh sự quán Hoa Kỳ tại TP. Hồ Chí Minh và Tổng Lãnh sự quán nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa tại TP. Đà Nẵng; cung cấp danh sách các dự án trọng điểm cần thu hút đầu tư gửi các cơ quan, đối tác Nhật Bản. Tổ chức các Đoàn xúc tiến đầu tư của tỉnh sang Thái Lan, CHLB Đức, Thụy Sĩ và Nhật Bản nhằm kêu gọi xúc tiến đầu tư vào Bình Định; Đoàn công tác tham dự Hội nghị thương mại và đầu tư tại thành phố Nha Trang do Tổng Lãnh sự quán Ấn Độ tại TP. HCM phối hợp với UBND tỉnh Khánh Hòa tổ chức; tham dự Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam - Pháp lần thứ 12 do UBND thành phố Hà Nội phối hợp với Bộ Ngoại giao và các đối tác Pháp tổ chức.

Đặc biệt, từ ngày 28 - 31/3/2023, tỉnh đã tổ chức Hội nghị ký kết hợp tác giai đoạn 2021 - 2025 với Chính quyền 04 tỉnh

Nam Lào với sự tham gia của gần **250** đại biểu của **05** tỉnh. Đây là sự kiện chính trị quan trọng, mở ra giai đoạn hợp tác mới giữa hai bên, với những nội dung hợp tác thiết thực, toàn diện trên nhiều lĩnh vực... Bên cạnh đó, để thúc đẩy hơn nữa quan hệ hữu nghị, hợp tác đầu tư, thương mại giữa tỉnh Bình Định với các đối tác, địa phương của Nhật Bản theo Đề án Kỷ niệm **50** năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản (21/9/1973 - 21/9/2023) đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt, Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Định đã phối hợp với Hội hữu nghị Nhật - Việt tại TP. Sakai tổ chức sự kiện “*Gặp gỡ Bình Định - Nhật Bản 2023*” tại tỉnh từ ngày 07 - 09/7/2023 với nhiều nội dung, chương trình phong phú, thiết thực, có hơn **300** đại biểu trong và ngoài nước tham dự. 06 tháng đầu năm 2023, trên địa bàn tỉnh đã có **10** thỏa thuận quốc tế mới được ký kết với các đối tác, địa phương nước ngoài; tổ chức **07** hội nghị, hội thảo quốc tế thuộc thẩm quyền cho phép của Chủ tịch UBND tỉnh tại tỉnh, với **768** lượt người tham dự đến từ các quốc gia, vùng lãnh thổ như Mỹ, Ý, Đức, Pháp, Thụy Sĩ, Trung Quốc, Hàn Quốc, Nhật Bản, Anh, Bỉ, Hà Lan..., tăng **04** Hội nghị so với cùng kỳ năm 2022.

Nhằm tăng cường công tác vận động và tổ chức quản lý có hiệu quả nguồn vốn hỗ trợ, tài trợ của các cá nhân, tổ chức PCPNN, bên cạnh việc tham mưu, đề xuất cơ quan chức năng xem xét cấp phép hoạt động, gia hạn hoạt động theo quy định; tỉnh đã ban hành Quy chế quản lý hoạt động các tổ chức PCPNN tại tỉnh; Sở Ngoại vụ Bình Định đã phối hợp Ban Điều phối viện trợ nhân dân tổ chức Hội nghị gặp mặt đại diện các tổ chức PCPNN đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh với nhiều tổ chức PCPNN đến tham dự; đã giới thiệu **24** đề xuất dự án để các tổ chức PCPNN xem xét, hỗ trợ. Với những nỗ lực, cố gắng, trong 06 tháng đầu năm 2023, trên địa bàn tỉnh có **14** dự án, phi dự án do các tổ chức PCPNN và cá nhân nước ngoài hỗ trợ đã và đang triển khai thực hiện, với tổng giá trị giải ngân đạt **898.585** USD (tăng 27,7% về giá trị các dự án so với cùng kỳ năm ngoái), góp phần giải quyết nhu cầu cấp thiết của địa phương, qua đó thực hiện có hiệu quả chủ trương

xóa đói giảm nghèo, thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Đối với công tác lãnh sự, tỉnh đã chỉ đạo các cơ quan chức năng kịp thời giải quyết các trường hợp người nước ngoài gặp nạn trên địa bàn tỉnh, thực hiện công tác bảo hộ công dân người Bình Định gặp nạn ở nước ngoài và hỗ trợ người nước ngoài hoạt động trên địa bàn tỉnh; tổ chức thành công các buổi tuyên truyền phổ biến pháp luật về biển, biên giới trên biển cho ngư dân các xã ven biển; kịp thời can thiệp với các cơ quan chức năng, sớm đưa các ngư dân của tỉnh vi phạm trong quá trình khai thác, đánh bắt thủy sản ở vùng biển nước ngoài trở về đoàn tụ với gia đình...

Nhằm giới thiệu, quảng bá tiềm năng, thế mạnh, cơ hội hợp tác đầu tư, xúc tiến thương mại, du lịch và các thành tựu kinh tế - xã hội của tỉnh Bình Định đến các đối tác trong và ngoài nước phục vụ thu hút đầu tư, phát triển kinh tế - xã hội; bên cạnh việc cung cấp các ấn phẩm thông tin, giới thiệu tuyên truyền những thành tựu phát triển kinh tế - xã hội; tiềm năng, thế mạnh, cơ hội hợp tác, đầu tư của tỉnh... tại các Hội nghị, diễn đàn trong và ngoài nước, tỉnh cũng đã phát hành Bản tin đối ngoại Bình Định với nội dung, hình thức khá phong phú và thường xuyên cập nhật các tin, bài, hình ảnh làm việc, đón tiếp các đoàn khách ngoại giao, khách quốc tế của lãnh đạo tỉnh, lãnh đạo Trung ương... trên Cổng thông tin điện tử tỉnh và website của Sở Ngoại vụ bằng **02** ngôn ngữ tiếng Việt và tiếng Anh được dư luận công chúng và người đọc quan tâm đánh giá cao.

Có thể nói, mặc dù chịu ảnh hưởng không nhỏ trước khó khăn chung của kinh tế thế giới và trong nước, nhưng hoạt động đối ngoại Bình Định luôn chủ động, nỗ lực và quyết tâm hoàn thành tốt các nhiệm vụ được giao, từng bước khẳng định vai trò cần thiết trong tham mưu, đề xuất phục vụ phát triển kinh tế - xã hội, bảo đảm an ninh - quốc phòng của địa phương. Thời gian đến, tỉnh tập trung bám sát chỉ đạo của Trung ương; tranh thủ sự giúp đỡ kịp thời của Bộ Ngoại giao và các Cơ quan đại diện ngoại giao của Việt Nam ở nước ngoài để triển khai có hiệu quả công tác đối ngoại trong tình hình mới nhằm đáp ứng yêu cầu hội nhập quốc tế toàn diện, sâu rộng, linh hoạt và hiệu quả theo quy định.○



# BÌNH ĐỊNH TĂNG CƯỜNG GẶP GỠ, LÀM VIỆC VỚI CÁC ĐỐI TÁC TIỀM NĂNG

■ Bài, ảnh: Ly Đa

**N**hằm không ngừng mở rộng quan hệ ngoại giao, đẩy mạnh hợp tác quốc tế, nhất là đối với các quốc gia, đối tác có tiềm năng, thường xuyên quan hệ với tỉnh để thúc đẩy hoạt động thu hút đầu tư, phát triển thương mại, du lịch, giao lưu văn hóa nghệ thuật... phục vụ phát triển kinh tế - xã hội; Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Định đã ban hành Kế hoạch số 29/KH-UBND ngày 23/02/2023 về việc tổ chức đón tiếp, làm việc một số đoàn ngoại giao và tổ chức nước ngoài có tiềm năng tại tỉnh trong năm 2023.

## **Tiềm năng, thế mạnh**

Bình Định là tỉnh duyên hải miền Trung, diện tích tự nhiên 6.071 km<sup>2</sup>, lãnh thổ trải dài 110 km theo hướng Bắc - Nam. Tỉnh có chiều dài bờ biển 134 km, diện tích vùng lãnh hải 36.000 km<sup>2</sup>, là cửa ngõ ra biển Đông gần nhất và thuận lợi nhất của các tỉnh Tây Nguyên và vùng Nam Lào, Đông Bắc Campuchia, đồng thời có vị trí chiến lược quan trọng trong phát triển kinh tế - xã hội, nhất là kinh tế biển. Bình Định đang đầu tư, nâng cấp và hoàn thiện kết cấu hạ tầng kinh tế - xã hội để sẵn sàng đón các nhà đầu tư, nhất là hạ tầng khu kinh tế, khu công nghiệp với tổng diện tích 14.300 ha và hạ tầng cụm công nghiệp với tổng diện tích 2.960 ha. Hiện có nhiều nhà đầu tư lớn tìm hiểu, tin tưởng và lựa chọn tỉnh Bình Định để đầu tư, phát triển hoạt động kinh doanh, như Tập đoàn đầu tư Sài Gòn đầu tư kinh doanh hạ tầng Khu công nghiệp A (Khu A) Khu Kinh tế Nhơn Hội; Tổng công ty



*Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn tặng quà lưu niệm cho Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Bỉ tại Việt Nam*

Becamex IDC đầu tư kinh doanh hạ tầng Khu công nghiệp - Đô thị và Dịch vụ Becamex VSIP Bình Định tại xã Canh Vinh, huyện Văn Canh; Công ty CP Tập đoàn Hưng Thịnh đầu tư xây dựng Khu du lịch Hải Giang (Hai Giang Merry Land)...

Ngoài ra, Bình Định còn có hệ thống giao thông cơ bản hoàn thiện, đồng bộ, kết nối thuận lợi giữa các vùng miền trong cả nước, với đầy đủ các phương thức vận tải (đường bộ, đường sắt, đường hàng không và đường biển). Trong đó, Cảng biển quốc tế Quy Nhơn là cảng biển lớn của Việt Nam, có ưu thế là vùng neo đậu kín gió, có thể tiếp nhận tàu hàng đến 70 nghìn tấn ra vào an toàn. Cảng hàng không Phù Cát đã và sẽ có các chuyến bay đi và đến các thành phố lớn của Việt Nam: Thành phố Hồ Chí Minh, Hà Nội, Hải Phòng, Thanh Hóa, Cần Thơ, Đà Lạt... và đang chuẩn bị nâng cấp thành sân bay quốc tế (thực tế đã có các chuyến bay Quy Nhơn - Hàn Quốc). Ga đường sắt Diêu Trì là 1 trong 10 ga lớn của cả nước. Các tuyến đường kết nối cảng Quy Nhơn, sân bay Phù Cát, ga Diêu Trì với các khu công nghiệp, khu đô thị, khu du lịch trên địa bàn tỉnh đã và đang được đầu tư xây dựng.

## **Nhu cầu hợp tác với các đối tác tiềm năng**

Trong thời gian qua, tỉnh Bình Định đã và đang tranh thủ sự quan tâm, hỗ trợ tích cực từ Bộ Ngoại giao, các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài, các tổ chức quốc tế và các cơ quan đại diện nước ngoài tại Việt Nam để góp phần nâng cao hiệu quả hợp tác quốc tế, xúc tiến đầu tư, phát triển thương mại, du lịch. Với mục tiêu nêu trên, vừa qua, Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định đã có

# BINH DINH STRENGTHENS MEETING WITH POTENTIAL PARTNERS

Thư mời các Đại sứ Ấn Độ, Thái Lan, Nhật Bản, Hàn Quốc và Pháp tại Việt Nam đến thăm, làm việc tại tỉnh Bình Định để gặp gỡ, trao đổi các vấn đề mà hai bên cùng quan tâm, nhất là hoạt động thu hút đầu tư, phát triển hàng hóa thương mại hai chiều giữa tỉnh Bình Định và các quốc gia liên quan.

Nhằm phục vụ cho các buổi làm việc nêu trên, hai bên đang dự kiến trao đổi nhu cầu hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các đối tác. Cụ thể, đối với Ấn Độ, tỉnh mong muốn hỗ trợ thúc đẩy thu hút đầu tư các lĩnh vực công nghệ thông tin, công nghiệp chế biến, y tế, văn hóa, du lịch,...; hỗ trợ các doanh nghiệp của tỉnh xuất khẩu sang Ấn Độ các mặt hàng thủy sản, đồ gỗ, lương thực thực phẩm, may mặc,... Đối với Hàn Quốc, tỉnh mong muốn hỗ trợ thúc đẩy thu hút đầu tư công nghiệp điện tử, viễn thông, ô tô, máy nổ, đồ dùng gia đình, logistics,...; hỗ trợ các doanh nghiệp của tỉnh xuất khẩu sang Hàn Quốc các mặt hàng may mặc, thủy sản, lương thực, thực phẩm,... Đối với Thái Lan, tỉnh mong muốn hỗ trợ thúc đẩy thu hút đầu tư các lĩnh vực chế biến nông sản, thực phẩm, may mặc, dụng cụ gia đình... và hỗ trợ tình kết nối, thúc đẩy đầu tư, phát triển du lịch,... Đối với Nhật Bản, tỉnh mong muốn hỗ trợ thúc đẩy thu hút đầu tư các dự án sản xuất ô tô, linh kiện điện tử, động cơ, máy nổ, may mặc, đồ dùng gia đình,...; hỗ trợ các doanh nghiệp của tỉnh xuất khẩu sang Nhật Bản các mặt hàng nông sản, thủy sản, lương thực,... Đối với Pháp, tỉnh mong muốn hỗ trợ thúc đẩy thu hút đầu tư các dự án năng lượng sạch, cảng biển, máy móc thiết bị, động cơ, máy nổ,...; hỗ trợ các doanh nghiệp của tỉnh xuất khẩu sang Pháp các mặt hàng thủy sản, đồ gỗ, lương thực thực phẩm, vật liệu xây dựng, may mặc,...

Việc gặp gỡ, làm việc với các đoàn ngoại giao và tổ chức nước ngoài có tiềm năng tại tỉnh Bình Định trong năm 2023 theo Kế hoạch nêu trên không chỉ đáp ứng yêu cầu mở rộng quan hệ hợp tác quốc tế, thu hút đầu tư, phát triển thương mại, du lịch mà còn góp phần khai thác, sử dụng có hiệu quả tiềm năng, lợi thế của mỗi bên để phục vụ phát triển lâu dài, bền vững; từng bước củng cố, thắt chặt mối quan hệ hợp tác với các quốc gia, đối tác và xây dựng tỉnh Bình Định ngày càng phồn vinh, giàu đẹp.○

For diplomatic relations expansion and international cooperation development, especially with potential partners which have chosen relationships with the province, promoting activities of investment attraction, trade and tourism development, cultural and art exchanges, and so on, for serving socio-economic development; the People's Committee of Binh Dinh province has issued Plan No. 29/KH-UBND dated February 23, 2023 on meeting with a number of potential diplomatic delegations and foreign organizations in the province in 2023.

## *Potential and strengths*

Binh Dinh is a central coastal province with a natural area of 6,071 km<sup>2</sup>, and the territory stretches 110 km in the direction of North - South. The province has a coastline length of 134 km, and a territorial sea area of 36,000 km<sup>2</sup>, which is the nearest and most convenient gateway to the East Sea of the Central Highlands and Southern Laos, Northeast Cambodia, and it has an important strategic position in socio-economic development, especially the marine economy. Binh Dinh is investing, upgrading and completing socio-economic infrastructure to be ready to welcome investors, especially economic zone infrastructure, industrial parks with a total area of 14,300 hectares and industrial cluster infrastructure with a total area of 2,960 hectares. Currently, many large investors research, believe and choose Binh Dinh province to invest, and develop their business activities; for example, Saigon Investment Group invested in infrastructure of Industrial Park A (Zone A) of Nhon Hoi Economic Zone, Becamex IDC Corporation in infrastructure of Becamex VSIP Binh Dinh Township and Industrial Park in Canh Vinh commune, Van Canh district, and Hung Thinh Group Joint Stock Company in Hai Giang tourist area (Hai Giang Merry Land)...

In addition, Binh Dinh has a complete and synchronous transportation system, convenient connection between regions throughout the country, with a full range of transport modes (road, railway, air and sea). In particular, Quy Nhon International Seaport, a large seaport of Vietnam, has the advantage of an airtight anchorage area, which can receive cargo ships up to 70 thousand tons in and out safely. Phu Cat Airport has and will have flights to and from major cities of Vietnam such as Ho Chi Minh City, Hanoi, Hai Phong, Thanh Hoa, Can Tho, Da Lat, and it is being upgraded to an international airport (in fact, there are already Quy Nhon - Korea flights). Dieu Tri railway station is one of the 10 major stations in the country. Roads connecting Quy Nhon port, Phu Cat airport, Dieu Tri station with industrial parks, urban areas, tourist areas in the province have been invested and built.



*Permanent Vice Chairman of the Provincial People's Committee  
Nguyen Tuan Thanh and the delegates at the reception pose for photos with the  
Consul General of Japan in Da Nang*

### ***Need to cooperate with potential partners***

In recent years, Binh Dinh province has been taken the advantage of interest and support from the Ministry of Foreign Affairs, Vietnamese representative offices abroad, international organizations and foreign representative offices in Vietnam to contribute to improving the effectiveness of international cooperation, investment promotion, trade and tourism development. With the above objectives, the Chairman of Binh Dinh People's Committee has recently sent his invitation letters to the Ambassadors of India, Thailand, Japan, RoK and France to Vietnam to visit Binh Dinh province for exchanging issues of mutual interest, especially activities of attracting investment and developing two-way commercial goods between Binh Dinh province and related countries.

In order to well prepare for the above-mentioned meetings, the two sides are planning to exchange cooperation needs between Binh Dinh province and partners. For India, the province wishes to promote investment attraction in the fields of information technology, processing industry, healthcare, culture and tourism; and to support provincial enterprises to export seafood, furniture, foodstuffs, and garments. For RoK, the province wishes to promote investment attraction in electronics, telecommunications, automobiles, household appliances, and logistics; and to support provincial enterprises to export garments, seafood, food and foodstuffs. For Thailand, Binh Dinh wishes to promote investment attraction in the fields of processing agricultural products, food, garments, household tools, etc. and support the province

to connect, promote investment and develop tourism, etc. For Japan, Binh Dinh wishes to promote investment attraction of projects producing automobiles, electronic components, engines, garments, household appliances; and support enterprises of the province to export agricultural products, fisheries and foodstuffs, etc. For France, the province wishes to promote investment attraction of clean energy

projects, seaports, machinery, engines; and to support provincial enterprises to export aquatic products, furniture, foodstuffs, construction materials, garments, etc.

The receptions for the potential diplomatic delegations and foreign organizations in Binh Dinh province in 2023 under the Plan not only meets the requirements of expanding international cooperation, attracting investment, developing trade and tourism, but also contributes to effectively exploitation and use of the potential and advantages of each party for serving long-term and sustainable development, gradually consolidating and tightening cooperation with countries and partners and building Binh Dinh province more and more prosperous.

*Translated by Ly Đa*



# Thúc đẩy các hoạt động hợp tác hữu nghị với Nhật Bản

■ Ngọc Xuân

Năm 2023, Việt Nam và Nhật Bản kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa hai nước (21/9/1973 - 21/9/2023). Thông qua các hoạt động kỷ niệm, các bộ, ban ngành Trung ương và địa phương của hai bên nhìn lại những kết quả của chặng đường hợp tác đã qua, qua đó tiếp tục tăng cường thúc đẩy quan hệ hợp tác, giao lưu hữu nghị, đưa quan hệ đối tác chiến lược sâu rộng giữa hai nước phát triển sang giai đoạn mới. Theo đó, UBND tỉnh Bình Định đã ban hành Kế hoạch số 49/KH-UBND ngày 16/3/2023 tổ chức các hoạt động kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản trên địa bàn tỉnh và phối hợp với các đối tác Nhật Bản có liên quan tổ chức các hoạt động kỷ niệm nhằm không ngừng thúc đẩy, phát triển và mở rộng quan hệ hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các địa phương, đối tác Nhật Bản trong thời gian đến. Để đạt được mục tiêu đó, tỉnh Bình Định tập trung thực hiện các giải pháp chủ yếu sau:

Trước tiên, tập trung đẩy mạnh và phát triển mối quan hệ hợp tác giữa tỉnh với Hội hữu nghị Nhật - Việt thành phố Sakai. Do đó, trong thời gian đến, tỉnh Bình Định mà đầu mối trực tiếp là Sở Ngoại vụ sẽ thường xuyên liên lạc, kịp thời cập nhật, trao đổi thông tin liên quan nhằm không ngừng tăng cường hiểu biết lẫn nhau; đồng thời thông qua sự giúp đỡ, kết nối của Hội hữu nghị Nhật - Việt thành phố Sakai, tỉnh Bình Định tiếp tục mở rộng quan hệ hợp tác với các địa phương, đối tác Nhật Bản; giới thiệu, quảng bá tiềm năng, lợi thế, định hướng phát triển, nhu cầu thu hút đầu tư,... để thu hút các nhà đầu tư, doanh nghiệp Nhật Bản; đồng thời



*Quang cảnh buổi làm việc của Đoàn công tác tỉnh Bình Định với Lãnh đạo phủ Osaka, Nhật Bản*

phối hợp triển khai thực hiện tốt các chương trình, dự án do Nhật Bản hỗ trợ.

Tiếp tục thúc đẩy phát triển mối quan hệ hợp tác hữu nghị giữa tỉnh với thành phố Izumisano đi vào chiều sâu. Tỉnh Bình Định và thành phố Izumisano đã thiết lập quan hệ hợp tác hữu nghị vào tháng 10/2019; theo đó, hai bên thường xuyên phối hợp triển khai thực hiện các hoạt động hợp tác như tổ chức cuộc họp trực tuyến trao đổi các nội dung hợp tác; tổ chức giao lưu tranh vẽ học sinh cấp tiểu học; tổ chức vận động quyên góp, ủng hộ người dân tỉnh Bình Định bị ảnh hưởng bởi đợt lũ tháng 11/2021; cử vận động viên của tỉnh Bình Định tham gia giải Marathon Quốc tế Senshu KIX tại Osaka; tổ chức giao lưu bóng chuyền nữ tại tỉnh Bình Định; triển khai thực hiện các thủ tục tiếp nhận nhân viên của thành phố Izumisano sang làm việc tại tỉnh Bình Định để thúc đẩy triển khai thực hiện các chương trình hợp tác giữa hai địa phương. Do đó, trong thời gian đến, tỉnh Bình Định với đầu mối là Sở Ngoại vụ sẽ tạo mọi điều kiện thuận lợi và phối hợp chặt chẽ với nhân viên phái cử của thành phố Izumisano triển khai các hoạt động hợp tác, nhằm từng bước đưa quan hệ giữa hai địa phương phát triển với nhiều kết quả thiết thực.

Luôn quan tâm, tạo điều kiện để các doanh nghiệp, nhà đầu tư Nhật Bản đầu tư, triển khai thực hiện các chương trình, dự án tại tỉnh Bình Định có hiệu quả và phát triển bền vững, qua đó thu hút ngày càng nhiều các nhà đầu tư, doanh nghiệp Nhật Bản, nhất là các doanh nghiệp lớn, có tiềm năng và sức lan tỏa mạnh. Hiện nay, tỉnh Bình Định đã thu hút được 19 dự án của các nhà đầu tư, doanh nghiệp Nhật Bản, với tổng vốn đăng ký 94,17 triệu USD trong các lĩnh vực công nghiệp, thương mại, dịch vụ, nông nghiệp. Các dự án này đang hoạt động có hiệu quả, góp phần

giải quyết việc làm, nâng cao thu nhập cho người dân địa phương.

Tiếp tục phối hợp với Hội hữu nghị Nhật - Việt thành phố Sakai, thị trấn Yoshino và các đơn vị liên quan tiếp nhận 10.000 cây hoa anh đào còn lại mà các đối tác Nhật Bản đã trao tặng cho tỉnh Bình Định trong thời gian qua để trồng tại xã Vĩnh Sơn, huyện Vĩnh Thạnh. Hy vọng sau khi dự án này hoàn thành, hoa anh đào xứ sở Yoshino nói riêng và Nhật Bản nói chung sẽ nở rộ trên quê hương Bình Định và đây cũng là điều kiện tiền đề để huyện Vĩnh Thạnh và thị trấn Yoshino, tỉnh Nara thiết lập và phát triển mối quan hệ kết nghĩa trong thời gian đến.

Tiếp tục nghiên cứu, tìm hiểu và xúc tiến mở rộng quan hệ hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các địa phương, đối tác Nhật Bản. Riêng đối với tỉnh Osaka, thường xuyên giữ mối quan hệ, trao đổi đoàn lãnh đạo cấp cao giữa hai địa phương và tiếp tục trao đổi thông tin để từng bước tiến đến thiết lập quan hệ hợp tác hữu nghị giữa tỉnh Bình Định và tỉnh Osaka, góp phần thúc đẩy phát triển sâu rộng mối quan hệ giữa Việt Nam và Nhật Bản.

Với những nhiệm vụ, giải pháp nêu trên, hy vọng sau sự kiện kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản (21/9/1973 - 21/9/2023), tỉnh Bình Định sẽ có thêm các quan hệ hợp tác với nhiều địa phương, đối tác Nhật Bản mới, đồng thời đưa các mối quan hệ hợp tác hiện nay tiếp tục phát triển đi vào chiều sâu, với nhiều kết quả quan trọng, góp phần đáng kể vào sự phát triển của hai bên.

Nhân kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản (21/9/1973 - 21/9/2023), tỉnh Bình Định đã tổ chức đoàn công tác do Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn dẫn đầu đi thăm và làm việc tại Nhật Bản nhằm thúc đẩy phát triển quan hệ hữu nghị, kết hợp xúc tiến đầu tư tại Nhật Bản từ ngày 31/5 - 03/6/2023. Theo đó, đoàn công tác của tỉnh đã gặp gỡ và làm việc với các địa phương, đối tác Nhật Bản như Chính quyền thành phố Sakai, Văn phòng Công Thương thành phố Sakai, Hội hữu nghị Nhật - Việt thành phố Sakai, Chính quyền thị trấn Yoshino, Chính quyền thành phố Izumisano, Chính quyền tỉnh Osaka và nhiều doanh nghiệp Nhật Bản, qua đó đã giới thiệu tiềm năng, lợi thế, định hướng phát triển, nhu cầu thu hút đầu tư,... của tỉnh và mời các đối tác, doanh nghiệp Nhật Bản đến thăm và tìm hiểu cơ hội hợp tác, đầu tư tại tỉnh Bình Định trong thời gian đến; đồng thời tổ chức sự kiện “Gặp gỡ Bình Định - Nhật Bản 2023” từ ngày 07 - 09/7/2023 tại tỉnh Bình Định với sự tham dự của nhiều địa phương, đối tác và doanh nghiệp Nhật Bản cùng các hoạt động khác theo kế hoạch đã ban hành, mở ra nhiều cơ hội hợp tác to lớn trong tương lai.



Lãnh đạo Sở Văn hóa và Thể thao và Sở Ngoại vụ trao cúp lưu niệm cho hai đội bóng chuyền Bình Định và TP. Izumisano

# Promote friendly cooperation activities with Japan

In 2023, Viet Nam and Japan celebrate the 50<sup>th</sup> Anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries (September 21<sup>st</sup>, 1973-September 21<sup>st</sup>, 2023). With the commemorative activities, the ministries, central agencies and localities of both sides look back on the results achieved during the past time and continue to promote cooperation, friendly exchanges and stronger development of the extensive strategic partnership between the two countries in the new period. Binh Dinh Provincial People's Committee issued Plan No. 49/KH-UBND dated March 16<sup>th</sup>, 2023 on organization of the activities to celebrate the 50<sup>th</sup> Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Viet Nam and Japan in the province and is cooperating with the relevant Japanese partners to organize the commemorative activities for promotion, development and expansion of the cooperative relations between Binh Dinh province and Japanese localities and partners in the coming time. To achieve the goal, Binh Dinh province focuses on taking the following main measures:

First, focus on promoting and developing the cooperative relations between the province and Japan - Viet Nam Friendship Association in Sakai city. Therefore, in the coming time, Binh Dinh province, with its Department of Foreign Affairs as the focal point, will regularly keep contact, promptly update and exchange relevant information to further enhance mutual understanding; with support provided by Japan - Viet Nam Friendship Association in Sakai city, Binh Dinh province continues to expand cooperation with Japanese localities and partners; introduces the information on



*Mr. Pham Anh Tuan, Chairman of the Provincial People's Committee (standing) delivering a speech at the meeting with the Government of Izumisano City*

its potential, advantages, development orientations, investment attraction needs, etc. to attract more Japanese investors and businesses; and cooperates with the relevant partners to well implement the programs and projects supported by Japan.

Continue to promote the development of friendly cooperation between the province and Izumisano city. Binh Dinh Province and Izumisano city established friendly and cooperative relations in October 2019. Since then, the two sides have regularly cooperated to carry out a number of activities such as holding online meetings to discuss the cooperation contents; exchanges of primary school pupils' drawings; fundraising to help those affected by the November 2021 flood in Binh Dinh province; Binh Dinh province's athlete participating in the Senshu KIX international marathon in Osaka prefecture; women's volleyball exchanges in Binh Dinh province; preparing the procedures to receive the staff sent by Izumisano city to Binh Dinh province to promote the implementation of cooperation programs between the two localities. Therefore, in the coming time, Binh Dinh province with its Department of Foreign Affairs as the focal point will create all favourable conditions and closely cooperate with the staff of Izumisano city to carry out the cooperation activities, step by step developing the relations between the two localities, with many practical results.

Be always interested in and create conditions for the Japanese businesses and investors to effectively implement their programs and projects and sustainably develop in Binh Dinh province, which helps attract more and more Japanese investors and businesses, especially the big and strong ones. Binh Dinh province has attracted 19 projects of investors and enterprises, with a total

registered capital of USD 94.17 million in the fields of industry, commerce, services and agriculture. These projects are in effective operation, contributing to job creation and increase of the local people's income.

Continue to cooperate with Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai city, Yoshino town and the relevant units to receive the remaining 10,000 cherry blossom trees given by the Japanese partners to Binh Dinh province in the past time and plant them in Vinh Son commune, Vinh Thanh district. It is hoped that after this project is completed, the cherry blossom trees of Yoshino town in particular and Japan in general will bloom in Binh Dinh hometown and this is also a prerequisite condition for Vinh Thanh district and Yoshino town, Nara prefecture establish and develop the friendly and cooperative relations in the coming time.

Continue to learn information and promote the expansion of cooperation between Binh Dinh province and Japanese localities and partners. For Osaka prefecture, frequently keep contact, exchange high-level delegations between the two localities and continue to exchange information to step by step establish the friendly and cooperative relations between Binh Dinh province and Osaka prefecture, contributing to promotion and strong development of the relations between Viet Nam and Japan.

With the above-said tasks and measures, it is hoped that after the 50<sup>th</sup> Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Viet Nam and Japan (September 21<sup>st</sup>, 1973 - September 21<sup>st</sup>, 2023), Binh Dinh province will establish cooperative relations with many new Japanese localities and partners, and at the same time strongly develop the existing cooperative relations, with many important results, significantly contributing to the two sides' development.

On the occasion of the 50<sup>th</sup> Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Viet Nam and Japan (September 21<sup>st</sup>, 1973 - September 21<sup>st</sup>, 2023), Binh Dinh province sent a mission led by Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan to Japan to promote the development of friendly relations together with carrying out investment promotion activities from May 31<sup>st</sup> to June 3<sup>rd</sup>, 2023. In Japan, the provincial mission met and worked with a number of localities and partners such as the government of Sakai city, Sakai city Industry and Trade Chamber, Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai city, and the government of Yoshino town, the government of Izumisano city, the government of Osaka prefecture and many Japanese enterprises; at the meetings, introduced the province's potential, advantages, development orientations, investment attraction needs, etc. and invited the Japanese partners and businesses to visit and learn about cooperation and investment opportunities in Binh Dinh province in the coming time. In addition, the event "Meet Binh Dinh - Japan 2023" is organized from July 7<sup>th</sup> to 9<sup>th</sup>, 2023 in Binh Dinh province with the participation of many Japanese localities, partners and businesses and other activities are also carried out as planned, creating many great cooperation opportunities in the future.

*Translated by Ngọc Xuân*



# BÌNH ĐỊNH MỞ RỘNG QUAN HỆ HỢP TÁC VỚI CÁC ĐỐI TÁC ẤN ĐỘ

■ Nguyễn Hoàng

Trải qua 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và Ấn Độ (1972 - 2022), mặc dù xuất hiện những biến động phức tạp của tình hình khu vực và thế giới, nhưng quan hệ Việt Nam - Ấn Độ luôn duy trì tình hữu nghị bền vững và ngày càng phát triển tốt đẹp. Mỗi quan hệ này đã được Chủ tịch Hồ Chí Minh và Thủ tướng Jawaharlan Nehru đặt nền móng, được các thế hệ lãnh đạo cùng nhân dân hai nước dày công vun đắp. Hai bên cùng hợp tác phát triển trên tất cả các lĩnh vực chính trị, an ninh và quốc phòng, thương mại và đầu tư, văn hóa, du lịch và phát triển nhân lực.



Phó Chủ tịch  
UBND tỉnh Bình Định  
Lâm Hải Giang tặng hoa  
Đoàn nghệ sĩ múa cổ điển  
Ấn Độ

**H**iện tại, Ấn Độ là nền kinh tế lớn thứ sáu trên thế giới, sau Mỹ, Trung Quốc, Nhật Bản, Đức và Vương quốc Anh, và là nền kinh tế lớn thứ ba ở khu vực châu Á - Thái Bình Dương. Kinh tế Ấn Độ khá đa dạng, bao gồm các ngành và lĩnh vực: nông nghiệp, thủ công nghiệp, dệt, chế tạo và nhiều ngành dịch vụ. Mặc dù 2/3 lực lượng lao động Ấn Độ vẫn trực tiếp hay gián tiếp sống bằng nghề nông nhưng dịch vụ đang là lĩnh vực tăng trưởng và đóng vai trò ngày càng quan trọng trong nền kinh tế Ấn Độ. Sự tiến tới thời đại kỹ thuật số, với số lượng lớn dân số trẻ và có học, thông thạo tiếng Anh đang dần chuyển Ấn Độ trở thành một điểm đến quan trọng đối với các dịch vụ điều hành kinh doanh (back office) của các công ty toàn cầu khi họ tiến hành outsourcing (đưa một phần hoặc toàn bộ công việc sang cho các nước khác thực hiện) các dịch vụ khách hàng và hỗ trợ kỹ thuật. Ấn Độ là nước xuất khẩu chính nhân công tay

nghề cao trong lĩnh vực phần mềm và các dịch vụ tài chính và công nghệ phần mềm. Các lĩnh vực khác như chế tạo, dược phẩm, công nghệ sinh học, công nghệ nano, viễn thông, đóng tàu và hàng không đang thể hiện tiềm năng mạnh và đạt mức tăng trưởng ngày càng cao.

Tính đến năm 2022, đầu tư của Ấn Độ vào Việt Nam bao gồm 315 dự án còn hiệu lực, trị giá hơn 918 triệu USD, chủ yếu trong lĩnh vực công nghiệp chế biến, chế tạo, sản xuất và phân phối điện và khai khoáng. Tuy nhiên, trên bình diện rộng hơn, đầu tư của Ấn Độ vào Việt Nam từ các nước thứ ba đạt khoảng 1,9 tỷ USD. Ở chiều ngược lại, Việt Nam đang có 09 dự án đầu tư tại Ấn Độ, chủ yếu là bán buôn và bán lẻ các mặt hàng tiêu dùng, với tổng giá trị hơn 6 triệu USD.

Về phía tỉnh Bình Định, năm 2022 là năm khá sôi

động trong hoạt động thu hút đầu tư với hàng loạt sự kiện, chương trình xúc tiến đầu tư tổ chức ở trong và ngoài nước đã hướng đến nhiều đối tác mới. Tính đến hết năm 2022, Bình Định đã thu hút được 87 dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài, với tổng vốn đăng ký khoảng 1,1 tỷ USD. Trong đó, đối với các đối tác Ấn Độ, hiện có 3 dự án FDI của Tập đoàn Olam bao gồm: 2 dự án Nhà máy thu mua, sản xuất, chế biến hạt điều với tổng vốn đầu tư 0,92 triệu USD, 1 dự án Nhà máy chế biến hạt dẻ và hạt óc chó với vốn đăng ký 1,63 triệu USD (cả 3 dự án đều đang hoạt động tại KCN Phú Tài). Năm 2022, kim ngạch xuất khẩu của Bình Định sang Ấn Độ ước đạt 1,7 triệu USD (tăng 48,3% so với cùng kỳ năm 2021). Các mặt hàng xuất khẩu chủ yếu là hàng rau quả, sản phẩm may mặc; kim ngạch nhập khẩu từ Ấn Độ đạt 7,2 triệu USD (giảm 40,4% so với cùng kỳ năm 2021). Các mặt hàng nhập khẩu chủ yếu từ Ấn Độ gồm vải các loại và nguyên phụ liệu dệt, may, da giày.

Xác định Ấn Độ là thị trường tiềm năng để hợp tác đầu tư trong tương lai, cũng như dư địa hợp tác của hai bên còn nhiều; ngày 05/12/2022, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn đã chủ trì buổi tiếp xúc giao ông Madan Mohan Sethi - Tổng Lãnh sự Ấn Độ tại TP. Hồ Chí Minh để bàn về các cơ hội hợp tác trong thời gian đến. Tại buổi làm việc, hai bên thống nhất đẩy mạnh xúc tiến đầu tư dựa trên tiềm năng sẵn có của hai nước, cũng như ở Bình Định. Về hợp tác kinh tế, Bình Định có nhiều lợi thế mà Ấn Độ cần quan tâm, như trong lĩnh vực công nghệ cao, công nghệ thông tin, trí tuệ nhân tạo. Ấn Độ là quốc gia đang phát triển mạnh ở lĩnh vực này, kể cả lĩnh vực y tế, giáo dục, văn hóa cũng vậy. Hiện nay, có khá nhiều



nước ở châu Á và châu Âu đến Bình Định tìm kiếm cơ hội đầu tư, phát triển thương mại, du lịch vì cơ sở hạ tầng của Bình Định hiện khá tốt, rất thuận lợi để các doanh nghiệp nước ngoài đầu tư, phát triển, trong đó có doanh nghiệp Ấn Độ. Từ lợi thế sẵn có, tỉnh đang chuẩn bị cho chiến lược phát triển kinh tế mới, trong đó có việc tổ chức đoàn công tác xúc tiến đầu tư sang Ấn Độ trong năm 2023 và giao Sở Ngoại vụ chủ trì, phối hợp với các cơ quan, đơn vị liên quan xây dựng Kế hoạch đẩy mạnh quan hệ hợp tác quốc tế gắn với thu hút đầu tư và phát triển thương mại, du lịch với Ấn Độ, gồm 07 lĩnh vực cụ thể: Thương mại, hợp tác đầu tư, du lịch, chăm sóc sức khỏe, giáo dục và đào tạo, công nghệ thông tin và văn hóa.

Thúc đẩy mở rộng quan hệ hợp tác mọi mặt giữa Bình Định với các đối tác Ấn Độ đã và đang được các cơ quan, doanh nghiệp của tỉnh quan tâm triển khai thực hiện để góp phần thúc đẩy quan hệ đối tác chiến lược toàn diện Việt Nam - Ấn Độ lên một tầm cao mới.○



# BINH DINH EXPANDS COOPERATIVE RELATION WITH INDIA PARTNERSHIP

Over 50 years of establishing diplomatic relations between Vietnam and India (1972 - 2022), despite the complicated fluctuations of the regional and world situation, Vietnam - India relation has always maintained a stable friendship and grown better.

This relation, laid by President Ho Chi Minh and Prime Minister Jawaharlan Nehru, has been cultivated by generations of leaders and people of the two countries. The two sides cooperate in all fields such as politics, security and defense, trade and investment, culture, tourism, and human development.



*Delegates from Binh Dinh province took souvenir photos with delegates from other provinces/cities at the India Cooperation Promotion Conference in Nha Trang city, Khanh Hoa province*

Currently, India is the sixth largest economy in the world, after the United States, China, Japan, Germany and the United Kingdom, and is the third largest economy in the Asia-Pacific region. The Indian economy is quite diverse, including: agriculture, handicrafts, textiles, manufacturing and many service industries. Although two-thirds of the Indian workforce is still direct or indirect from agriculture, service industry is growing and plays an increasingly important role in the Indian economy. Advancement to the digital age, with a large young and educated population, fluent in English, which helped India gradually turning into an important destination for the back office services of global companies as they outsourcing for customer services and technical support. India is a major exporter of highly skilled workers in software and financial services and software engineering. Other sectors such as manufacturing, pharmaceuticals, biotechnology, nanotechnology,

telecommunications, shipbuilding and aeronautics are showing strong potential and achieving increasing growth rates.

As of 2022, India's investment in Vietnam includes 315 valid projects worth more than USD 918 million, mainly in the processing, manufacturing, electricity generation and distribution, and mineral mining industries. However, on a broader scale, India's investment in Vietnam from third countries is about USD 1.9 billion. In contrast, Vietnam is having 9 projects in India, mainly wholesale and retail of consumer goods, with a total value of more than USD 6 million.

In Binh Dinh, 2022 is quite an exciting year in investment attraction activities with a series of events and investment promotion programs organized in province and abroad which have targeted many new partners. By the end of 2022, Binh Dinh has attracted 87 foreign direct investment projects, with a total registered capital of about USD 1.1 billion. In which,

for Indian partners, there are 3 FDI projects of Olam Group, including: 2 projects of cashew nut purchasing, production and processing factory with total investment capital of USD 0.92 million, one chestnut and walnut processing factory project with registered capital of 1.63 million USD (all 3 projects are operating in Phu Tai Industrial Park). In 2022, Binh Dinh's export turnover to India is estimated at 1.7 million USD (48.3% increase over the same period in 2021). The main export items are vegetables, fruits and garments. Import turnover from India reached USD 7.2 million (40.4% decrease compared to the same period in 2021); major import items from India include fabrics and accessories for textiles, apparel, and footwear.

Identifying India as a potential market for investment cooperation in the future, on December 5<sup>th</sup>, 2022, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan received Mr. Madan Mohan Sethi - Consul General of India in Ho Chi Minh City to discuss cooperation opportunities in the coming time. At the meeting, the two sides agreed to promote investment based on the available potential of the two countries, as well as in Binh Dinh. About economic cooperation, Binh Dinh has many advantages that India needs to pay attention to, such as in the field of high technology, information technology, artificial intelligence. Besides those above-mentioned fields, India is also a country that is developing strongly in health, education, and culture. Currently, many countries in Asia and Europe come to Binh Dinh to seek for investment opportunities, trading and tourism because Binh Dinh's infrastructure is currently quite good and convenient for foreign enterprises to invest and develop, including Indian enterprises. From the available advantage, Binh Dinh is preparing for a new economic development strategy, to organize an investment promotion to India in 2023



*Khách sạn Fleur De Lys Quy Nhơn*

and also assigned the Department of Foreign Affairs to coordinate with relevant agencies to build a plan to promote international cooperation relations associated with investment attraction and trade and tourism development with India, including 7 specific areas: Trade, investment cooperation, tourism, health care, education and training, information technology and culture.

Promoting the expansion of cooperation in all aspects between Binh Dinh and Indian partners is being implemented by agencies and businesses of the province to contribute promoting the comprehensive strategic partnership between Vietnam - India to a new level.

*Translated by Nguyễn Hoàng*



# ĐẨY MẠNH THU HÚT ĐẦU TƯ, PHÁT TRIỂN THƯƠNG MẠI, DU LỊCH VỚI CÁC ĐỊA PHƯƠNG, ĐỐI TÁC TRUNG QUỐC

■ Ly Đà



Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang tiếp Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại thành phố Đà Nẵng Đồng Bích Du

Sau 73 năm thiết lập quan hệ ngoại giao (18/01/1950 - 18/01/2023), Việt Nam và Trung Quốc đã phát huy được lợi thế, duy trì tinh thần phát triển cùng có lợi và thúc đẩy hợp tác thiết thực trên nhiều lĩnh vực. Với tinh thần đó, UBND tỉnh Bình Định đã chỉ đạo các cơ quan liên quan đẩy mạnh thu hút đầu tư, phát triển thương mại, du lịch với các địa phương, đối tác Trung Quốc nhằm góp phần phục vụ phát triển kinh tế - xã hội trong thời gian đến.

Trước hết, đối với lĩnh vực thu hút đầu tư, hiện nay trên địa bàn tỉnh Bình Định có 17 dự án có vốn đầu tư đến từ các doanh nghiệp Trung Quốc với tổng vốn đăng ký khoảng 183 triệu USD. Trong đó, có 05 dự án từ nhà đầu tư Trung Quốc với tổng vốn đầu tư đăng ký khoảng 80 triệu USD, 10 dự án từ nhà đầu tư Hồng Kông với tổng vốn đầu tư đăng ký khoảng 91 triệu USD và 02 dự án từ nhà đầu tư Đài Loan với tổng vốn đầu tư đăng ký khoảng 12 triệu USD; lĩnh vực đầu tư chủ yếu sản xuất thức ăn gia súc, may mặc, chế biến nông sản, gỗ,... Cùng với bối cảnh Việt Nam đang là điểm đến đầu tư hấp dẫn của các doanh nghiệp Trung Quốc, các dòng vốn của Trung Quốc đầu tư nhiều vào các lĩnh vực dệt may, da giày, xơ sợi, nhiệt điện, khai thác khoáng sản... Để thu hút các nhà đầu tư Trung Quốc, tỉnh Bình Định đã và đang định hướng đẩy mạnh thu hút đầu tư các lĩnh vực mà Trung Quốc có thế mạnh và tỉnh Bình Định có nhu cầu như sản

xuất công nghiệp; chế tạo động cơ, máy móc thiết bị; chế biến nông, lâm, thủy sản; thu gom và xử lý nước thải; nước sạch;.... nhằm tận dụng có hiệu quả thế mạnh về vốn, công nghệ và nhân lực của các doanh nghiệp Trung Quốc, phù hợp với nhu cầu phát triển nhanh và bền vững của tỉnh Bình Định trong thời gian đến.

Về hoạt động thương mại, Trung Quốc hiện là thị trường xuất khẩu quan trọng đối với một số mặt hàng nông sản của Việt Nam và là một trong những thị trường xuất nhập khẩu hàng hóa chủ yếu của các doanh nghiệp tỉnh Bình Định. Do đó, việc Trung Quốc mở lại các cửa khẩu đường bộ từ ngày 08/01/2023 sau thời gian dài phong tỏa chống dịch COVID-19 sẽ giúp cho nhiều doanh nghiệp xuất khẩu của Việt Nam, trong đó có tỉnh Bình Định có cơ hội tiếp tục gia tăng lượng hàng hóa xuất khẩu vào thị trường này, nhất là các mặt hàng có thế mạnh

như: đồ gỗ, khoáng sản, dệt may và hàng nông sản (chủ yếu là mặt hàng sắn lát và các sản phẩm chế biến từ sắn lát).

Dự báo, trong năm 2023, Trung Quốc có nhu cầu nhập khẩu sắn lát và các sản phẩm từ sắn lát khô của Việt Nam với số lượng lớn hơn năm 2022. Tuy nhiên, Trung Quốc hiện đang thực hiện quy định quản lý đăng ký doanh nghiệp sản xuất thực phẩm nước ngoài nhập khẩu và biện pháp quản lý an toàn thực phẩm xuất nhập khẩu trên phạm vi toàn quốc nên việc xuất khẩu mặt hàng sắn lát sang thị trường này không còn dễ dàng như các năm trước. Do đó, để đảm bảo an toàn khi xuất khẩu hàng hóa sang Trung Quốc, các doanh nghiệp của tỉnh cần đẩy mạnh quy hoạch vùng trồng, thực hiện chế biến sâu và chuyển sang xuất khẩu hàng hóa chính ngạch để đáp ứng các yêu cầu quy định nêu trên của Tổng cục Hải quan Trung Quốc.

Về du lịch, trước khi dịch bệnh COVID-19 bùng phát, năm 2018 khách du lịch Trung Quốc đến tỉnh chỉ chiếm tỷ lệ 6,62%, thấp nhất so với các thị trường khách quốc tế khác đến Bình Định. Từ thực tế đó, tỉnh Bình Định đã và đang định hướng mở rộng hợp tác với các địa phương, đối tác Trung Quốc để thu hút ngày càng nhiều khách du lịch từ nước này nhằm góp phần thúc đẩy phát triển du lịch của tỉnh trong thời gian đến.

Theo thông tin từ Sở Du lịch, năm 2023 ước có khoảng 5.600 lượt khách Trung Quốc đến tỉnh. Vì vậy, để thu hút khách du lịch Trung Quốc, trong thời gian đến, ngành du lịch Bình Định tiếp tục tập trung thực hiện các biện pháp đảm bảo an toàn cho du khách; xây dựng đa dạng, phong phú các sản phẩm du lịch; tổ chức các hoạt động xúc tiến, quảng bá và nâng cao chất lượng phục vụ du lịch. Cụ thể: (i) *Đối với công tác đảm bảo an toàn cho du khách*, tăng cường công tác phòng, chống dịch bệnh; sẵn sàng

các phương án, kịch bản cụ thể để kịp thời, chủ động ứng phó có hiệu quả trường hợp dịch bệnh bùng phát trở lại (nếu có); thực hiện nghiêm túc quy định của Bộ Y tế và cấp có thẩm quyền về việc tiêm vắc xin cho người lao động tại các cơ sở kinh doanh du lịch. (ii) *Đối với việc xây dựng sản phẩm du lịch, tiếp tục đầu tư, phát triển các loại hình du lịch*, nhất là nghỉ dưỡng biển chất lượng cao, kết hợp với vui chơi giải trí trên biển, tham quan và khám phá biển, đảo; tổ chức các tour du lịch cho khách du ngoạn biển bằng thuyền buồm, tàu du lịch; đẩy mạnh phát triển sản phẩm du lịch sinh thái, du lịch tâm linh kết hợp du lịch khám phá khoa học tại Trung tâm quốc tế khoa học và giáo dục liên ngành... (iii) *Đối với công tác xúc tiến, quảng bá du lịch*, đẩy mạnh hoạt động ứng dụng công nghệ thông tin, chuyển đổi số ở các cơ sở kinh doanh du lịch để dễ dàng tiếp cận thị trường Trung Quốc trên các nền tảng xã hội được sử dụng phổ biến ở các thị trường Trung Quốc thông qua các đoạn clip giới thiệu về du lịch Bình Định; đẩy mạnh hoạt động xúc tiến, quảng bá du lịch thông qua tổ chức Roadshow, đón các đoàn Famtrip, đoàn Presstrip của các thị trường khách Trung Quốc; đăng tải các bài viết giới thiệu về du lịch Quy Nhơn - Bình Định trên các tạp chí của các hãng hàng không trên các chuyến bay từ Việt Nam đến Trung Quốc và ngược lại. (iv) *Đối với việc nâng cao nguồn nhân lực*, tổ chức nâng cao kiến thức ngoại ngữ, văn hóa và nghiệp vụ phục vụ khách du lịch Trung Quốc đối với lực lượng lao động trực tiếp làm du lịch tại các khách sạn, cơ sở ăn uống, bán hàng và cộng đồng dân cư trên địa bàn tỉnh.

Có thể thấy, Bình Định không chỉ có tiềm năng mà còn nhiều dư địa để thực hiện hợp tác đầu tư với các địa phương, đối tác Trung Quốc, nhất là trong lĩnh vực đầu tư, thương mại và du lịch mà tỉnh cần phải tăng cường thúc đẩy phát triển hơn nữa trong thời gian đến.○



# PROMOTE INVESTMENT ATTRACTION, TRADE AND TOURISM DEVELOPMENT WITH CHINESE LOCALITIES AND PARTNERS

After 73 years of establishing diplomatic relations (18/01/1950 - 18/01/2023), Vietnam and China have promoted their advantages, maintained the spirit of mutually beneficial development and promoted practical cooperation in many fields. In that spirit, the People's Committee of Binh Dinh province has instructed relevant agencies to accelerate investment attraction, trade and tourism development with Chinese localities and partners in order to contribute to serving socio-economic development in the time ahead.

First of all, for attracting investment, in Binh Dinh province there are 17 projects invested by Chinese enterprises with a total registered capital of about USD 183 million. In which, 5 projects invested by mainland Chinese enterprises with a total registered investment of about USD 80 million, 10 projects by Hong Kong with about USD 91 million and 2 projects by Taiwan with about USD 12 million in the fields of mainly animal feed, garment, wood and agricultural product processing. In the context that Vietnam is an attractive investment destination for Chinese enterprises, Chinese capital flows to the fields of textiles, footwear, fibers, thermal power, and mining. In order to attract Chinese investors, Binh Dinh province has been oriented to boost investment attraction in areas that China has strengths and Binh Dinh province has demand such as industrial production, engine, machine and equipment



*Delegation of the Consulate General of China in Da Nang visits Becamex VSIP Binh Dinh Township and Industrial Park*

manufacturing, agricultural, forestry and fishery product processing, wastewater collection and treatment, hygiene water,...in order to effectively take advantage of the strengths of capital, technology and human resources of Chinese enterprises in line with the needs of rapid and sustainable development of Binh Dinh province in the coming time.

Regarding trade activities, China is currently an important export market for some agricultural products of Vietnam and one of the main import and export markets of Binh Dinh enterprises. Therefore, China's reopening of border gates from January 8, 2023 after a long lockdown against the COVID-19 epidemic will help many Vietnamese exporters, including Binh Dinh enterprises have the opportunity to continue increasing the amount of goods exported to this market, especially items that the province has strengths such as furniture, minerals, textiles and agricultural products (mainly cassava slices and products processed from cassava slices).

It is predicted that China will need to import cassava slices and products processed from dried cassava slices of Vietnam in higher volume in 2023 than in 2022. However, China is currently implementing regulations on registration of imported foreign food producers and measures to manage

import and export food safety nationwide, so exporting cassava slices to this market is no longer as easy as in the past. Therefore, in order to ensure safety when exporting goods to China, provincial enterprises need to improve planting area planning, carry out deep processing and switch to exporting official goods to meet the above-mentioned requirements of the General Administration of Customs of China.

In terms of tourism, before the outbreak of the COVID-19 epidemic, Chinese tourists to Binh Dinh province in 2018 accounted for only 6.62%, the lowest compared to other international visitors to the province. As a result, Binh Dinh province has been oriented to expand cooperation with Chinese localities and partners to attract more and more tourists from this country to contribute to promoting the tourism development of the province in the coming time.

As informed by Binh Dinh Department of Tourism, it is forecast to welcome 5,600 Chinese visitors to the province in 2023. Therefore, in order to attract more Chinese tourists in the coming time, Binh Dinh tourism industry continues to focus on implementing measures to ensure the safety for tourists, to build a variety of tourism products, to organize activities for promoting and improving the quality of tourism services. For example, *(i) for the task of ensuring the safety of visitors*, strengthen the epidemic prevention and control, readily prepare specific plans and scenarios to promptly and effectively respond in case of epidemic outbreaks again (if any), strictly comply with regulations of the Ministry of Health and competent authorities

on vaccination for tourism workers; *(ii) for the construction of tourism products*, continue to invest in and develop various forms of tourism, especially high-quality sea resorts, combined with recreation at sea, sightseeing and exploration of seas and islands, organize tours for sea excursions by sailboat, cruise ships, strongly develop ecotourism products, spiritual tourism and scientific discovery tourism at the International Center for Interdisciplinary Science and Education...; *(iii) for tourism promotion*, strengthen information technology application and digital transformation at tourism businesses to easily access the Chinese market on social platforms commonly used in Chinese markets through videos introducing Binh Dinh tourism, strengthen tourism promotion activities through organizing Roadshows, welcoming Famtrip delegations, Presstrip delegations from China, have articles introducing Quy Nhon - Binh Dinh tourism in magazines on flights from Vietnam to China and vice versa; *(iv) for human resource improvement*, improve foreign language, cultural knowledge and professional skills for serving Chinese tourists of the tourism workforce at hotels, catering and residential communities in the province.

It is able to see that Binh Dinh not only has potential but also a lot of room to collaborate with Chinese localities and partners, especially in the fields of investment, trade and tourism, which the province needs to promote further development in the future.

*Translated by Ly Da*



# BÌNH ĐỊNH TRIỂN KHAI CHƯƠNG TRÌNH HỢP TÁC VỚI 4 TỈNH NAM LÀO ĐẾN NĂM 2025

■ Ngọc Diệp

Nhằm không ngừng củng cố phát triển mối quan hệ hợp tác hữu nghị truyền thống tốt đẹp giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào (Attapu, Champasak, Salavan, Sekong) theo chủ trương hợp tác, gắn bó lâu dài giữa hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước Việt Nam - Lào, sáng ngày 30/3/2023, tại thành phố Quy Nhơn, UBND tỉnh Bình Định đã tổ chức Hội nghị ký kết hợp tác giai đoạn 2021 - 2025 với Chính quyền 4 tỉnh Nam Lào nhằm tiếp tục triển khai việc hợp tác, khai thác có hiệu quả các tiềm năng, lợi thế của mỗi bên, góp phần xây dựng, phát triển mỗi tỉnh ngày càng phồn vinh, giàu đẹp.



*Hội nghị ký kết hợp tác giữa tỉnh Bình Định với 4 tỉnh Nam Lào  
giai đoạn 2021 - 2025*

Bản ghi nhớ hợp tác giai đoạn 2021 - 2025 giữa hai bên được ký kết tập trung vào các lĩnh vực kinh tế, giáo dục và đào tạo, văn hóa - thể thao, khoa học - công nghệ, đối ngoại,...; với các nội dung hợp tác toàn diện theo hướng ngày càng mở rộng và đi vào chiều sâu; trong đó có các nội dung chính như tăng cường gặp gỡ, tiếp xúc giữa lãnh đạo cấp cao hai bên để trao đổi kinh nghiệm công tác xây dựng hệ thống chính trị; thúc đẩy quan hệ chính trị, đối ngoại, an ninh, quốc phòng, hợp tác đầu tư và các lĩnh vực khác; cử chuyên gia tỉnh Bình Định sang hướng dẫn kỹ thuật, chuyên môn, nghiệp vụ tại các tỉnh Nam Lào; tiếp nhận cán bộ các tỉnh Nam Lào sang học tập, trao đổi kinh nghiệm tại một số cơ quan, đơn vị của tỉnh Bình Định; tổ chức các hoạt động gặp mặt, giao lưu văn hóa nghệ thuật, thể dục thể thao, hội thảo xúc tiến đầu tư, thương mại, du lịch; đón tiếp các đoàn công tác các tỉnh Nam Lào sang tham quan, học tập, trao đổi kinh nghiệm về chuyên môn, kỹ thuật tại tỉnh Bình Định; cấp học bổng hỗ trợ đào tạo nguồn nhân lực cho 4 tỉnh Nam Lào tại các trường đại học, cao đẳng trên địa bàn tỉnh; hỗ trợ xây dựng các công trình hữu nghị phù hợp nhu cầu sử dụng của các tỉnh Nam Lào và khả năng hỗ trợ của tỉnh Bình Định.

Sau khi các Bản ghi nhớ đã được ký kết, Sở Ngoại vụ - Cơ quan thường trực Ban Chỉ đạo thực hiện hợp tác với các tỉnh Nam Lào đã phối hợp với các cơ quan, đơn vị liên quan xây dựng kế hoạch nội dung và kinh phí thực hiện hợp tác với các tỉnh Nam Lào đến năm 2025. Theo đó, các sở, ngành liên





*Đoàn công tác Tỉnh đoàn  
Binh Định thăm, tặng quà  
học sinh Trường Y Tú,  
huyện Paksong, tỉnh  
Champasak*

quan đã cụ thể hóa nội dung các Bản ghi nhớ hợp tác thành 12 lĩnh vực chủ yếu để triển khai thực hiện; gồm chính trị, giáo dục và đào tạo, y tế, hợp tác đầu tư, công thương, nông nghiệp, khoa học và công nghệ, văn hóa và thể thao, du lịch, thông tin và truyền thông, đối ngoại; tư pháp, giao lưu thanh niên và hỗ trợ xây dựng công trình hữu nghị. Các nội dung hợp tác được xây dựng cụ thể về nội dung hoạt động; thời gian thực hiện và dự tính kinh phí cho từng hoạt động theo hướng tiết kiệm, hiệu quả và phù hợp khả năng ngân sách của tỉnh. Trong đó, đáng chú ý, mỗi năm tỉnh Bình Định cấp 60 suất học bổng cho sinh viên 04 tỉnh Nam Lào (15 suất/tỉnh) sang học tập tại các trường đại học, cao đẳng trên địa bàn tỉnh Bình Định ở các trình độ thạc sĩ, đại học, cao đẳng, liên thông cao đẳng,...; riêng năm học 2023 - 2024 tỉnh Bình Định cấp 120 suất học bổng cho sinh viên 4 tỉnh Nam Lào sang học tập tại tỉnh (bao gồm học bổng năm học 2023 - 2024 và học bổng năm học 2022 - 2023 mà tỉnh Bình Định chưa cấp trong năm trước). Từ năm 2023 đến năm 2025, tỉnh Bình Định dự kiến tổ chức 21 đoàn công tác cấp sở, ngành đi thăm và làm việc tại các tỉnh Nam Lào nhằm trao đổi, phối hợp triển khai các nội dung hợp tác mà lãnh đạo hai bên đã ký kết; đón tiếp 25 đoàn công tác của 4 tỉnh Nam Lào sang thăm và làm việc tại Bình Định để tham quan thực tế, học tập, chia sẻ kinh nghiệm chuyên môn,

ng nghiệp vụ trên các lĩnh vực; cử các chuyên gia, cán bộ có kinh nghiệm về y tế, nông nghiệp, thể thao sang hướng dẫn, hỗ trợ kỹ thuật trực tiếp tại 4 tỉnh Nam Lào; tiếp nhận đào tạo, bồi dưỡng ngắn hạn cho cán bộ các tỉnh Nam Lào trên các lĩnh vực y tế, đối ngoại, thông tin - truyền thông và hỗ trợ mỗi tỉnh xây dựng một công trình hữu nghị phù hợp.

Ngoài ra, các cơ quan, đơn vị của tỉnh sẽ phối hợp với các cơ quan chức năng của 4 tỉnh Nam Lào triển khai nhiều hoạt động hợp tác ý nghĩa như tổ chức các doanh nghiệp tham gia hội chợ triển lãm; hỗ trợ các mô hình trồng trọt và chăn nuôi, máy móc, thiết bị phù hợp nhu cầu của các tỉnh bạn; hướng dẫn xây dựng mô hình trồng nấm, kỹ thuật sản xuất và sử dụng một số chế phẩm sinh học xử lý phụ phẩm nông nghiệp thành phân bón hữu cơ vi sinh; giao lưu biểu diễn văn hóa nghệ thuật và thể thao, giao lưu thanh niên, chương trình famtrip, giới thiệu quảng bá du lịch Quy Nhơn - Bình Định,...

Sau khi UBND tỉnh phê duyệt nội dung và kinh phí thực hiện hợp tác với các tỉnh Nam Lào đến năm 2025, các cơ quan chức năng hai bên sẽ tích cực phối hợp triển khai các hoạt động hợp tác trên tinh thần tiết kiệm, hiệu quả, góp phần thúc đẩy mối quan hệ hữu nghị, láng giềng tốt đẹp giữa hai bên.○



# PHỐI HỢP QUẢN LÝ CÁC HOẠT ĐỘNG PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH

■ Bài, ảnh: Nguyễn LêNa



*Tổ chức Kết nối châu Á (ACI) trao nhà tình thương cho người khuyết tật trên địa bàn tỉnh Bình Định*

**T**rong thời gian qua, Đảng và Nhà nước xác định công tác đối với các tổ chức phi chính phủ nước ngoài là một bộ phận của công tác đối ngoại nhân dân nói riêng và công tác đối ngoại nói chung, gắn kết chặt chẽ với đối ngoại an ninh, đối ngoại kinh tế. Các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đóng vai trò tích cực trong công tác xóa đói giảm nghèo, tuyên truyền, quảng bá hình ảnh, thành tựu của Việt Nam ra thế giới, thúc đẩy quan hệ giữa nhân dân Việt Nam với nhân dân các nước. Chính phủ Việt Nam đã không ngừng xây dựng và hoàn thiện các văn bản quy phạm pháp luật nhằm tạo môi trường pháp lý thuận lợi trong quá trình hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại Việt Nam, góp phần tạo điều kiện để các tổ chức phi chính phủ nước ngoài có những đóng góp tích cực, hiệu quả cho các chương trình phát triển và nhân đạo tại Việt Nam.

Ngày 31/8/2022 Chính phủ đã ban hành Nghị định số 58/2022/NĐ-CP về việc đăng ký và quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại Việt Nam (thay thế Nghị định số 12/2012/NĐ-CP ngày 01/3/2012) với nhiều điểm mới về cơ chế quản lý nhà nước đối với hoạt động của các tổ chức

phi chính phủ nước ngoài tại Việt Nam. Trên cơ sở các quy định tại Nghị định số 58 nêu trên, Sở Ngoại vụ Bình Định đã tham mưu UBND tỉnh ban hành Quy chế quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh Bình Định (Quyết định số 16/2023/QĐ-UBND ngày 21/4/2023 của UBND tỉnh). Quy chế gồm 05 Chương và 11 Điều, quy định cụ thể về nguyên tắc; thẩm quyền tổ chức quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài; trách nhiệm phối hợp của các cơ quan quản lý nhà nước và các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh.

Theo Quyết định nêu trên của UBND tỉnh Bình Định, công tác quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài là một bộ phận của công tác đối ngoại, đảm bảo sự lãnh đạo của Tỉnh ủy, sự chỉ đạo, điều hành của UBND tỉnh, sự hỗ trợ, hướng dẫn của các cơ quan Trung ương và sự tham gia phối hợp chặt chẽ của các cơ quan, đơn vị có liên quan. Đảm bảo hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài phù hợp với lợi ích quốc gia, lợi ích của tỉnh Bình Định và chính sách đại đoàn kết dân tộc; không vi phạm quy định của pháp luật Việt Nam. Đặc biệt, Quyết định phân định cụ thể các hoạt

động thuộc thẩm quyền của Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh và thẩm quyền của Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định, trong đó Chủ tịch UBND tỉnh xem xét, quyết định hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài có nội dung phát sinh phức tạp, nhạy cảm trong khuôn khổ đã được cấp có thẩm quyền của Trung ương cho phép; quyết định hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài chưa đăng ký địa bàn hoạt động tại tỉnh, hoặc chưa được cấp Giấy Đăng ký hoạt động nhưng có thiện chí hỗ trợ nhân đạo khẩn cấp trên địa bàn tỉnh; tham gia ý kiến đình chỉ, chấm dứt hoạt động và thu hồi Giấy Đăng ký của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài theo yêu cầu của Bộ Ngoại giao. Các hoạt động thuộc thẩm quyền quyết định của Giám đốc Sở Ngoại vụ, bao gồm: Mời và tiếp đón các đoàn phi chính phủ nước ngoài vào thăm, làm việc tại tỉnh; quyết định các hoạt động của tổ chức phi chính phủ nước ngoài có nội dung đơn giản, mang tính chất thường xuyên; thông báo đến các cơ quan, đơn vị liên quan về chương trình làm việc của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trong khuôn khổ chương trình/dự án đã được cấp có thẩm quyền phê duyệt; tham gia ý kiến cấp, gia hạn, sửa đổi, bổ sung, cấp lại Giấy Đăng ký của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài theo yêu cầu của Ủy ban Công tác về các tổ chức phi chính phủ nước ngoài; kiểm tra, giám sát hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại tỉnh. Ngoài ra, Quyết định còn quy định các tổ chức phi chính phủ nước ngoài chỉ được phép triển khai các hoạt động tại tỉnh sau khi được cấp có thẩm quyền cấp Giấy Đăng ký, gia



hạn, sửa đổi, bổ sung; đồng thời tất cả các hoạt động thực hiện theo đúng nội dung quy định trong Giấy Đăng ký đã được cấp thẩm quyền cấp, gia hạn, sửa đổi, bổ sung và tuân thủ đầy đủ các quy định của pháp luật Việt Nam.

Quyết định ban hành Quy chế quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh Bình Định có hiệu lực thi hành kể từ ngày 10/5/2023.

Việc ban hành Quy chế nêu trên góp phần quản lý chặt chẽ hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại tỉnh và không ngừng nâng cao tinh thần trách nhiệm, sự phối kết hợp giữa các cơ quan, đơn vị, địa phương đối với hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, tạo điều kiện để công tác phi chính phủ nước ngoài phát huy hiệu quả theo quy định của pháp luật.○



# MANAGEMENT OF FOREIGN NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS' ACTIVITIES IN BINH DINH PROVINCE

For the past years, the Party and State have identified the foreign non-governmental organizations affairs as a part of People's Diplomacy in particular and Foreign Affairs in general, closely linked with Security Diplomacy and Economic Diplomacy. The foreign non-governmental organizations play an important role in the poverty alleviation, propaganda, promoting Vietnam's image and achievements to the world, and developing relations between the Vietnamese people and the people of countries. The Government of Vietnam has continuously made the legal documents in order to create a favorable regulatory environment during the foreign non-governmental organizations' operation in Vietnam, contributing to facilitate the foreign non-governmental organizations to have effective contributions in the development and humanitarian programs in Vietnam.

On 31 August 2022, the Government of Vietnam issued Decree No.58/2022/ND-CP on registering and managing the foreign non-governmental organizations' activities in Vietnam (replacing Decree No.12/2012/ND-CP dated 1 March 2012) with many new points on the State management mechanism for the foreign non-governmental organizations' activities in Vietnam. Based on the Decree No.58, Binh Dinh Department of Foreign Affairs has advised the Provincial People's Committee to issue the Regulation on management of foreign non-governmental organizations' activities in Binh Dinh province (Decision No.16/2023/QĐ-UBND dated 21



*The delegation of SOS International met the children of SOS Quy Nhon*

April 2023 by the Provincial People's Committee). The Regulation includes 5 Chapters and 11 Articles, detailing the principles; the authority to manage the foreign non-governmental organizations' activities; the coordination responsibility of the State management agencies and foreign non-governmental organizations in the province.

According to the above Decision issued by Binh Dinh Provincial People's Committee, the management of foreign non-governmental organizations' activities is a part of foreign affairs, ensuring the leadership of the Provincial Party Committee, the direction of the Provincial People's Committee, the support of the central agencies and the close coordination of relevant agencies. Ensuring the foreign non-governmental organizations' activities in accordance with the national interest, Binh Dinh province's interest and the policy of great national unity; does not violate the provisions of Vietnamese laws. Especially, the Decision specifies the activities within the competence of the Chairman of the Provincial People's Committee and the competence of the Director of Binh Dinh Department of Foreign Affairs. Accordingly, the Chairman of Binh Dinh Provincial

People's Committee considers, decides on the foreign non-governmental organizations' complicated activities within the framework of the central authority's approval; decides on the activities of the foreign non-governmental organizations not yet registered its operation area in Binh Dinh province, or not been granted an Operation Registration Certificate but desires to give emergency humanitarian assistance in the province; gives opinions on suspension, operation termination and revocation of the foreign non-governmental organizations' Registration Certificates at the request of the Ministry of Foreign Affairs. The activities within the competence of the Director of Binh Dinh Department of Foreign Affairs includes: To invite and receive the foreign non-governmental delegations to work in the province; to decide on the foreign non-governmental organizations' simple, regular activities; to inform the relevant agencies of the foreign non-governmental organizations' working visit within the framework of the central authority's approval; to give opinions on granting, extending, amending, supplementing and re-granting the foreign non-governmental organizations' Registration Certificates at the request of the Committee for Foreign Non-Governmental

Organization Affairs; to inspect and supervise the foreign non-governmental organizations' activities in the province. In addition, the Decision specifies that the foreign non-governmental organizations are permitted to implement the activities in the province after their Registration Certificates are granted, extended, amended, supplemented and the activities implementation is pursuant to the regulations in the Registration Certificates and Vietnamese laws.

The Decision promulgating the Regulation on management of foreign non-governmental organizations' activities in Binh Dinh province comes into effect from 10 May 2023.

The above Regulation promulgation contributes to the strict management of the foreign non-governmental organizations' activities in the province and constantly enhances the responsibility of the agencies, localities for the foreign non-governmental organizations' activities, facilitating the foreign non-governmental affairs to promote its effectiveness in accordance with the provisions of law.

*Translated by LeNa*



# Thường xuyên kết nối thông tin liên lạc với cộng đồng người Bình Định ở nước ngoài

## LÀ VIỆC LÀM CẦN THIẾT

■ Ngọc Duyên



Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy Lê Kim Toàn phát biểu tại Hội nghị quán triệt và triển khai Kết luận số 12-KL/TW của Bộ Chính trị về công tác người Việt Nam ở nước ngoài trong tình hình mới

Cùng với sự phát triển và vị thế ngày càng cao của đất nước trên trường quốc tế, cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài (NVNONN) ngày càng lớn mạnh về số lượng và mở rộng về địa bàn, đã và đang trở thành một trong những nguồn lực quan trọng đóng góp vào quá trình xây dựng, hội nhập quốc tế và duy trì, củng cố mối quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa Việt Nam với các nước. Nhận thức vai trò và tầm quan trọng của NVNONN trong khối đại đoàn kết toàn dân tộc, công tác NVNONN ngày càng nhận được sự quan tâm của Tỉnh ủy, HĐND, UBND tỉnh. Trong đó chủ trương thực hiện công tác kết nối thông tin liên lạc với cộng đồng người Bình Định ở nước ngoài nhằm vận động những người xa xứ đoàn kết, hướng về quê hương, đóng góp nguồn lực phát triển kinh tế - xã hội là hết sức cần thiết, phù hợp với nhu cầu thực tiễn và xu thế chung của cả nước.

Xác định công tác NVNONN là nhiệm vụ quan trọng trong công tác đối ngoại, thời gian qua, Tỉnh ủy,

UBND tỉnh đã chỉ đạo các sở, ban, ngành, địa phương tổ chức phổ biến, quán triệt chủ trương, chính sách, pháp luật của Đảng, Nhà nước đến cán bộ, công chức, viên chức và người dân trên địa bàn tỉnh, như Kết luận số 12-KL/TW ngày 12/8/2021 của Bộ Chính trị về công tác người Việt Nam ở nước ngoài trong tình hình mới; Nghị quyết số 169/NQ-CP ngày 31/12/2021 của Chính phủ ban hành chương trình hành động của Chính phủ tiếp tục đẩy mạnh thực hiện Nghị quyết số 36-NQ/TW, Chỉ thị số 45-CT/TW và Kết luận số 12-KL/TW của Bộ Chính trị về công tác NVNONN giai đoạn 2021 - 2026. Đồng thời, nhằm tiếp tục khẳng định vai trò, tầm quan trọng của công tác NVNONN trong tình hình mới, Tỉnh ủy đã ban hành Văn bản số 360-CV/TU ngày 23/6/2022 về việc thực hiện Kết luận số 12-KL/TW của Bộ Chính trị và UBND tỉnh cũng đã ban hành Kế hoạch số 84/KH-UBND ngày 13/6/2022 triển khai thực hiện Nghị quyết số 169/NQ-CP của Chính phủ, trong đó yêu cầu các ngành, địa phương đưa nội dung, nhiệm vụ

công tác người Bình Định, NVNONN vào kế hoạch công tác hằng năm của mỗi cơ quan, đơn vị, địa phương; đồng thời khẳng định cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài là một bộ phận không thể tách rời của cộng đồng người Việt Nam, tiếp tục phát huy, giữ gìn bản sắc văn hóa dân tộc, đẩy mạnh công tác hỗ trợ cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài duy trì tiếng Việt; nâng cao nhận thức, trách nhiệm trong thực hiện chủ trương đại đoàn kết, hòa hợp dân tộc, cảnh giác trước mọi âm mưu, thủ đoạn của các thế lực thù địch; tổ chức các hoạt động kết nối kiều bào với quê hương gắn với những sự kiện chính trị, xã hội quan trọng của địa phương, đất nước nhằm giáo dục truyền thống lịch sử, văn hóa, dân tộc, hình ảnh con người, quê hương Bình Định; xây dựng kênh trao đổi, hợp tác giữa kiều bào với tỉnh để thông tin, tuyên truyền tình hình quê hương, đất nước và vận động kiều bào giữ gìn, phát huy bản sắc văn hóa và truyền thống tốt đẹp của dân tộc Việt Nam nơi sở tại...

Bình Định hiện có khoảng 13.769 người đang định cư, sinh sống, học tập, lao động và công tác dài hạn ở nước ngoài, trong đó chủ yếu tập trung ở các nước: Mỹ, Anh, Pháp, Đức, Australia, Canada, Nhật Bản, Hà Lan, Nga, Hàn Quốc,... Thực hiện chủ trương của UBND tỉnh tại Kế hoạch số 84/KH-UBND ngày 13/6/2022, Sở Ngoại vụ đã ban hành Kế hoạch số 508/KH-SNgV ngày 05/5/2023 về xây dựng kênh thông tin liên lạc, kết nối người Bình Định ở nước ngoài tại một số quốc gia có đông người Bình Định cư trú; bước đầu Sở đã phối hợp với các cơ quan liên quan rà soát, tổng hợp số liệu thông tin người Bình Định ở nước ngoài và chuẩn bị các nội dung xây dựng kênh thông tin. Việc liên lạc, kết nối với người Bình Định ở nước ngoài nhằm đẩy mạnh công tác tuyên truyền các chủ trương, chính sách của Đảng, pháp

luật của Nhà nước và quảng bá hình ảnh tốt đẹp về tiềm năng, lợi thế, vùng đất, văn hóa, con người và thành tựu phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh ra thế giới, đến với đông đảo người Việt Nam ở nước ngoài, người Bình Định ở nước ngoài, giúp kiều bào nhận thức và hành động phù hợp với lợi ích quốc gia, dân tộc; đồng thời phát huy mối quan hệ giữa kiều bào với chính quyền địa phương, động viên kiều bào giữ gìn truyền thống yêu nước, ý thức dân tộc, tham gia phát triển kinh tế cho gia đình, làng xóm, quê hương. Mặt khác, thông qua kênh thông tin liên lạc, kết nối với người Bình Định ở nước ngoài giúp thu hút nguồn lực NVNONN hướng về quê hương, nhất là đối với những người có uy tín, khả năng tập hợp cộng đồng kiều bào; những doanh nhân có tiềm lực, yêu quê hương, quan hệ giao tiếp rộng rãi; những trí thức, nhà khoa học nhiệt tình, tích cực... có mong muốn kết nối, hỗ trợ đầu tư, kinh doanh tại tỉnh; đồng thời thông qua những nhân tố nêu trên kịp thời nắm bắt tâm tư, nguyện vọng và tiếp thu các ý kiến đóng góp của kiều bào tham gia xây dựng, phát triển quê hương, đất nước.

Mặc dù được sự quan tâm của các cấp lãnh đạo nhưng công tác vận động, kết nối người Bình Định ở nước ngoài vẫn còn không ít khó khăn hạn chế do thiếu nguồn lực, nhiều kiều bào chưa nắm rõ chủ trương, chính sách của Nhà nước... Thời gian đến, cần tăng cường hơn nữa nhận thức, vai trò của các ngành, địa phương đối với công tác NVNONN; triển khai mạnh mẽ các mảng công tác hỗ trợ, vận động kết nối và giữ mối liên hệ với người Bình Định ở nước ngoài nhằm tập hợp rộng rãi kiều bào đứng trong khối đại đoàn kết dân tộc, góp phần phát huy sức mạnh tổng hợp để sớm hiện thực hóa khát vọng phát triển đất nước hùng cường, phồn vinh, hạnh phúc.○



# TIẾP TỤC ĐỔI MỚI, NÂNG CAO HIỆU QUẢ CÁC HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH

■ Ngọc Diệp

**Đ**ối ngoại nhân dân là một trong ba trụ cột, cùng đối ngoại Đảng và ngoại giao Nhà nước tạo nên sức mạnh tổng hợp của đối ngoại Việt Nam. Những năm qua, trong bối cảnh có nhiều thuận lợi và thách thức đan xen, công tác đối ngoại nhân dân của tỉnh luôn được các cơ quan chức năng quan tâm chỉ đạo triển khai thực hiện và đạt nhiều kết quả tích cực, góp phần thúc đẩy, tăng cường mối quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa nhân dân trong tỉnh và nhân dân thế giới.

Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh, Sở Ngoại vụ, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh và các Hội hữu nghị thành viên (Việt Nam - Lào, Việt Nam - Tân Tây Lan, Việt Nam - Pháp, Việt Nam - Hàn Quốc, Việt Nam - Nhật Bản) cùng các cơ quan, đoàn thể, tổ chức nhân dân của tỉnh đã tổ chức nhiều hoạt động giao lưu, đoàn kết, hữu nghị sôi nổi và ý nghĩa như tuyên truyền, quảng bá lịch sử, văn hóa, hình ảnh quê hương, đất nước, con người Bình Định, thành tựu phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh đến với bạn bè trong và ngoài

nước; duy trì sinh hoạt các câu lạc bộ ngoại ngữ; phối hợp thực hiện chương trình tình nguyện viên; chương trình tư vấn tuyển sinh du học,... Đặc biệt, với hơn 100 sinh viên Lào học tập tại tỉnh mỗi năm theo chương trình hợp tác giữa tỉnh Bình Định và 04 tỉnh Nam Lào, các cơ quan, đơn vị trong tỉnh đã phối hợp tổ chức nhiều hoạt động trong Chương trình “Ươm mầm hữu nghị” nhằm giúp sinh viên Lào đang học tập tại tỉnh hiểu thêm về mối quan hệ hữu nghị vĩ đại tốt đẹp giữa hai nước; tạo những tình cảm tốt đẹp đối với sinh viên Lào đang học tập tại Bình Định, là thế hệ sẽ tiếp nối, duy trì và phát triển mối quan hệ tốt đẹp giữa hai nước trong tương lai. Những hoạt động được triển khai nêu trên đã góp phần tăng cường tình hữu nghị, hợp tác giữa nhân dân Bình Định với bạn bè quốc tế.

Ngoài ra, các cơ quan, đơn vị trong tỉnh cũng đã làm tốt công tác vận động các nguồn lực tham gia phát triển kinh tế - xã hội và vận động người Việt Nam ở nước ngoài hướng về quê hương, cội nguồn.



Hội nghị toàn quốc công tác đối ngoại nhân dân năm 2023 tại tỉnh Bình Định

Theo đó, nhiều chương trình, dự án viện trợ của các cá nhân, tổ chức phi chính phủ nước ngoài và tổ chức quốc tế đã được triển khai thực hiện có hiệu quả trên địa bàn tỉnh, qua đó tranh thủ được sự giúp đỡ rộng rãi của bạn bè quốc tế, góp phần đáng kể vào công cuộc đổi mới, xây dựng và phát triển tỉnh nhà, từng bước nâng cao chất lượng cuộc sống cho người dân, nhất là ở vùng sâu vùng xa, vùng khó khăn và người yếu thế trong xã hội.

Nhằm nâng cao nhận thức, vai trò, trách nhiệm của các cấp, các ngành trong việc triển khai thực hiện Chỉ thị số 12-CT/TW và các quan điểm, chủ trương của Đảng, chính sách, pháp luật của Nhà nước về công tác đối ngoại nhân dân, góp phần củng cố, mở rộng quan hệ đối ngoại, tạo dựng môi trường hòa bình, ổn định, giữ vững chủ quyền biên giới lãnh thổ, chủ động, tích cực hội nhập quốc tế, tranh thủ nguồn lực từ bên ngoài để phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh; Tỉnh ủy Bình Định đã ban hành Kế hoạch số 41-KH/TU ngày 17/10/2022 triển khai thực hiện Chỉ thị số 12-CT/TW ngày 05/01/2022 của Ban Bí thư về tăng cường sự lãnh đạo của Đảng, nâng cao hiệu quả đối ngoại nhân dân trong tình hình mới.

Trên cơ sở đó, UBND tỉnh cũng đã ban hành Kế hoạch số 02/KH-UBND ngày 04/01/2023 về triển khai Kế hoạch số 41-KH/TU của Ban Thường vụ Tỉnh ủy và Chỉ thị số 12-CT/TW của Trung ương. Theo đó, Kế hoạch khẳng định tầm quan trọng của các nhiệm vụ tiếp tục chủ động mở rộng quan hệ hữu nghị, hợp tác với nhân dân các nước, các lực lượng yêu chuộng hòa bình và tiến bộ trên thế giới; duy trì và phát triển quan hệ hợp tác hữu nghị với các đối tác và địa phương có quan hệ hợp tác hữu nghị truyền thống thông qua các chương trình, dự án hợp tác cụ thể, phù hợp (các tỉnh Nam Lào, các địa phương, đối tác thuộc các nước trong khu vực châu Á - Thái Bình Dương như: Nhật Bản, Hàn Quốc...); tìm kiếm, thiết lập và mở rộng quan hệ hữu nghị, hợp tác với các địa phương, đối tác của một số quốc gia trong khu vực và thế giới. Đồng thời, tích cực xúc tiến và tạo điều kiện để các cơ quan, tổ chức, cá nhân nước ngoài đến thăm, khảo sát, tìm hiểu, đầu tư, tổ chức hoạt động tình nguyện và giao lưu nhân dân theo quy định; tiếp tục mở rộng quan hệ với các tổ chức, cá nhân nước ngoài có thiện chí trên tất cả lĩnh vực thông qua các hoạt động giao lưu nhân dân, vận động phi chính phủ nước ngoài, hợp tác phát triển, kết nối kinh tế, thương mại, xúc tiến đầu tư vào các dự án du lịch, chuyển đổi số... Đổi mới mạnh

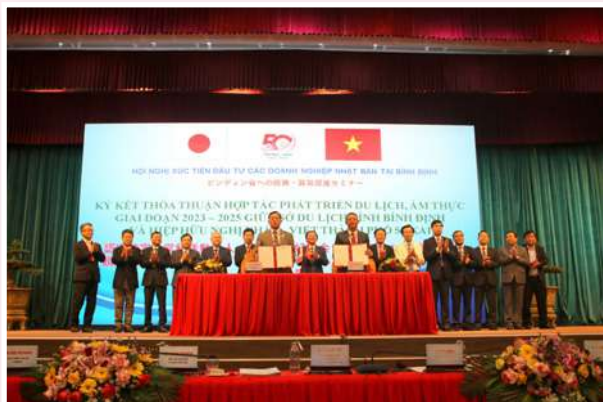
mẽ nội dung, phương thức hoạt động, không ngừng nâng cao hiệu quả đối ngoại nhân dân theo phương châm “Chủ động, linh hoạt, sáng tạo, hiệu quả”; tích cực vận động viện trợ các nguồn lực quốc tế, nhất là các doanh nghiệp đầu tư trực tiếp nước ngoài, các cá nhân, tổ chức phi chính phủ nước ngoài tham gia phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh; đổi mới và nâng cao hiệu quả công tác xúc tiến, vận động thu hút nguồn viện trợ phù hợp với tình hình, điều kiện và mục tiêu phát triển bền vững của tỉnh...

Nhằm nâng cao hiệu quả các hoạt động đối ngoại nhân dân trên địa bàn tỉnh và để công tác đối ngoại nhân dân đảm nhận tốt vai trò một trong 03 “trụ cột” của đối ngoại, cần có sự quan tâm lãnh đạo, chỉ đạo, tạo các điều kiện cần thiết của các cấp ủy, chính quyền, Mặt trận Tổ quốc và các đoàn thể nhân dân; tăng cường hơn nữa sự phối hợp trong công tác đối ngoại nhân dân giữa các cơ quan, đơn vị của tỉnh, nhất là việc thông tin tuyên truyền, hướng dẫn tới các doanh nghiệp, các tổ chức chính trị - xã hội về chủ trương, đường lối của Đảng, chính sách, pháp luật của nhà nước. Mặt khác, các cơ quan, đơn vị, đoàn thể nhân dân, đặc biệt Liên hiệp tỉnh và các Hội hữu nghị tỉnh cần đổi mới nội dung, nâng cao hơn nữa chất lượng, hiệu quả các hoạt động đối ngoại nhân dân; chủ động tham mưu và triển khai thực hiện các biện pháp mở rộng các hình thức quan hệ hữu nghị hợp tác với nhân dân các nước theo hướng đa dạng hóa, bảo đảm thiết thực, hiệu quả.

Với những kết quả và định hướng phát triển công tác đối ngoại nhân dân như trên, tin tưởng rằng công tác đối ngoại nhân dân của tỉnh sẽ không ngừng phát triển, góp phần tăng cường quan hệ đoàn kết, hữu nghị, hợp tác giữa nhân dân Bình Định với nhân dân các nước, mở rộng mạng lưới bạn bè và đối tác quốc tế; thực hiện có hiệu quả công tác thông tin đối ngoại, phát huy vai trò cầu nối, đoàn kết người Việt Nam ở nước ngoài; tích cực, chủ động hội nhập quốc tế và vận động các nguồn lực bên ngoài để phục vụ phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh nhà. ○



# HÌNH ẢNH CÁC HOẠT ĐỘNG TRONG KHUÔN KHỔ SỰ KIỆN “GẶP GỠ BÌNH ĐỊNH - NHẬT BẢN 2023”



*Sở Du lịch Bình Định và Hội hữu nghị Nhật - Việt thành phố Sakai ký kết thỏa thuận hợp tác phát triển du lịch, ẩm thực giai đoạn 2023 - 2025*



*UBND huyện Vĩnh Thạnh và Chính quyền thị trấn Yoshino, tỉnh Nara ký kết Biên bản ghi nhớ thiết lập quan hệ hữu nghị hợp tác*



*Lãnh đạo tỉnh Bình Định giới thiệu sản phẩm tiêu biểu cá ngừ đại dương đến các doanh nghiệp Nhật Bản*



*Đại biểu tham quan triển lãm sản phẩm, hàng hóa tiêu biểu của tỉnh Bình Định tại Hội nghị*



*Các đại biểu Nhật Bản tham quan, khảo sát thực tế tại Khu Công nghiệp Becamex Bình Định*



*Các đại biểu Nhật Bản tham quan, khảo sát thực tế tại Công ty TNHH Mãi Tín Bình Định (Ảnh: L.Đ)*



*Lễ động thổ Tổ hợp trung tâm nghiên cứu sản xuất và đào tạo chuyên gia công nghệ FPT Software - FPT Software Campus Quy Nhơn*



*Lễ khánh thành Nhà máy chế biến đá granite TAKUMINO tại KCN Nhơn Hòa, thị xã An Nhơn*



*Gia đình ông Lee Woo Seok (Hàn Quốc) trao tặng quà cho các em học sinh nghèo tại xã Bình Nghi, huyện Tây Sơn (Ảnh: L.N)*



*Tổ chức Trả lại tuổi thơ trao tặng bộ lọc nước mini cho người dân tại xã Vĩnh Kim, huyện Vĩnh Thạnh (Ảnh: L.N)*



*Đảo Hòn Khô yên bình, hoang sơ và xinh đẹp*



*Bãi biển Quy Nhơn - một trong những địa điểm tham quan hấp dẫn ở Bình Định*